



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 14

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'

«Я — Авая, Б-г твой, Который вывел тебя
из земли Египетской» (Numbers 15:41)



Дважды повторённое в конце раздела о цицит выражение «Я — Авая, Б-г твой» говорит о двух наградах: Ган Эдене — наслаждении Торой, нисходящем через «волосы» и сокращения, — и Воскрешении мёртвых, когда сама сущность высшего наслаждения, «одеяние белое, как снег», нисходит через практические мицвот и потому раскрывается в теле.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/14/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Дважды повторённое в конце раздела о цицит выражение «Я — Авая, Б-г твой» говорит о двух наградах: Ган Эдене — наслаждении Торой, нисходящем через «волосы» и сокращения, — и Воскрешении мёртвых, когда сама сущность высшего наслаждения, «одеяние белое, как снег», нисходит через практические мицвот и потому раскрывается в теле.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему в разделе о цицит дважды сказано «Я — Авая, Б-г твой»? И почему главная награда ожидается при Воскрешении мёртвых, когда души, уже наслаждающиеся в Ган Эдене, возвращаются в тела? Маамар начинается с темы наслаждения. Любое физическое наслаждение — лишь отброс высшего наслаждения, отфильтрованный ангелами, называемыми «внутренностями»; этот мир скрывает его, как кожура скрывает плод. Смех раби Акивы при виде Рима показывает, насколько велико должно быть внутреннее наслаждение; нисхождение же необходимо, чтобы из тьмы возник свет, а из противоположного — большая любовь. Из шума служения внизу нисходят два вида תושׁ: «волосы» слева — Тора, сокращённый поток наслаждения в Хохму, то есть наслаждение Ган Эдена; и «врата» справа — мицвот, «одеяния» Царя, происходящие из сущности наслаждения, превосходящей мудрость, и нисходящие посредством физических действий, ибо конец вклинен в начало, как это видно на примере жертвоприношений и благотворительности. Цицит соединяют оба уровня: талит — это одеяние, а нити — волосы; поэтому слово «Я» произносится дважды: один раз — о Ган Эдене, «чтобы быть вам Б-гом (Элоким)», и второй — о Воскрешении мёртвых, когда награда раскроется в теле.

ПЛАН

1 Вопросы: дважды сказанное «Я — Авая» и награда

¶1-2

«Я — Авая» означает: «верен воздать награду». Но почему это сказано дважды и только в связи с цицит? Главная награда ожидается при Воскрешении мёртвых. Но почему души в Ган Эдене должны обрести что-либо, возвращаясь в тела? И почему Воскрешение одинаково для всего Израиля, тогда как в Ган Эдене существует множество уровней?

2 Физическое наслаждение как отброс высшего наслаждения ¶13-5

Слово «Ашер» в благословении над мицвот означает наслаждение — источник мицвот. Всё физическое наслаждение — отброс этого наслаждения, отфильтрованный ангелами, называемыми «внутренностями», и облачённый в серебро и золото; его же внутренняя часть предназначена Ган Эдену, Торе и мицвот. Раби Акива смеялся, видя процветание Рима: если отброс настолько велик, тем более велико внутреннее наслаждение.

3 Свет из тьмы, любовь из противоположного ¶16-7

Нисхождение необходимо ради преимущества света, возникающего из тьмы, как в случае с баалей тшува и с повторным наслаждением царя, когда возвращается его сын. Серафимы, постигающие Б-жественное, стоят безмолвно, а Офаним, находящиеся в мирах сокрытия, поднимаются с громким шумом; этот образец выражен в благословениях перед «Шма».

4 Волосы и одеяние: Тора и мицвот ¶18-9

Шум (рааш) служения привлекает טוֹשׁ: справа — врата, слева — волосы. Тора — это «волосы», сокращённый поток высшего наслаждения в Хохму, то есть наслаждение Ган Эдена; мицвот — это «одеяния, белые, как снег», происходящие из сущности наслаждения, скрытой от мудрости, и нисходящие только посредством действий, — 620 столпов света.

5 Жертвоприношения и благотворительность ¶110-11

Физическое животное, корень которого выше Даат, искупает грехи, привлекая уровень «пред Авая» — Тринадцать качеств. Благотворительность устанавливает мир между противоположностями, а множество мелких монет и поступков соединяются в одно одеяние, подобно снегу, состоящему из множества снежинок.

6 Цицит: одеяние и волосы ¶112-15

Цицит, соответствующие всем мицвот, заключают в себе оба уровня: талит — одеяние Царя, а тридцать две нити — волосы, пути мудрости. Слова «дабы вы помнили» превращают еврея в «мужчину», то есть в дающего, который привлекает Бесконечный свет в Тору, изучая её ради неё самой, — при условии, что он не уклоняется вслед за сердцем и глазами.

7 Два «Я»: Ган Эден и Воскрешение мёртвых ¶116-18

Ани («Я») — это айн, сокрытый источник, поистине единый с Авая. Первое «Я — Авая, Б-г твой», вместе со словами «чтобы быть вам Б-гом (Элоким)», относится к награде Ган Эдена, нисходящей через волосы и сокращения; второе — к награде Воскрешения мёртвых, сущности наслаждения, венцам на головах праведников. Сейчас она удерживается лишь верой и раскрывается в теле, поскольку нисходит посредством физических мицвот.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

высшее наслаждение תנוג העליון

Собственное наслаждение Б-га, источник всех наслаждений; из него происходят мицвот, и из него же — всякое нижнее наслаждение.

отброс наслаждения פסולת התנוג

Остаток высшего наслаждения, нисходящий через небесные силы и становящийся физическими удовольствиями и богатством, достаемыми даже тем, кто преступает Его волю.

волосы и врата שער

Те же буквы, что и в слове «рааш» — шум: сеар, «волосы», слева, — Тора как сокращённый поток наслаждения в Хохму; и шаар, «врата», справа, — мицвот, через которые раскрывается Сам Царь.

Его одеяния, белые, как снег לבושיה כתלג חיור

Мицвот уподобляются одеяниям: подобно одежде, они скрывают свой корень — сущность наслаждения; подобно снегу, они состоят из множества малых поступков, соединённых воедино.

сущность наслаждения עצמיות התענוג

Само наслаждение, превосходящее сокращение, разделение и мудрость; это награда Воскрешения мёртвых, ныне удерживаемая лишь верой.

конец их вклинен в начало נעוץ סופן בתחלתן

Низший уровень связан с высшим, поэтому физические действия — жертвоприношения и мицвот — достигают высшего источника.

шум שער

Бурное служение тех, кто не видит Б-жественности, подобное служению Офаним и порыву баал тшува «с большей силой», который привлекает свыше.

Вопросы: дважды сказанное «Я — Авая» и награда

1 אני הי אלקיכם אשר הוצאתי¹ אתכם מארץ מצרים² כו'. אני הי אלקיכם. הנה ארזי"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בכל מקום שנאמר אני הי פי' אני הוא שנאמן לשלם שכר.

«Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской», и т. д. «Я — Авая, ваш Б-г». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: везде, где говорится «Я — Авая», смысл таков: «Я Тот, Кто верен в том, чтобы вознаградить».

Маамаר начинается последним стихом раздела о цицит, который после слов «чтобы быть вашим Б-гом» завершается повтором: «Я — Авая, ваш Б-г». Мудрецы истолковывают слова «Я — Авая» как обещание: Б-гу можно доверять — Он вознаградит за исполнение мицвот.

ולהבין ענין הכפל שכפל לומר ב' פעמים אני הוי' כו' ועוד מפני מה לא נזכר זה רק בציצית.

Но [нам нужно] понять, в чём состоит это удвоение: почему дважды сказано «Я — Авая», и, кроме того, почему это упоминается только в связи с цицит.

Здесь поставлены два вопроса. Почему стих дважды говорит «Я — Авая» и почему эта повторяющаяся фраза встречается только в разделе о цицит?

אך הנה כתיב היום לעשותם³ היינו היום בעוה"ז ולמחר לקבל שכרם⁴ היינו בגי'ע [בגן עדן] ותחיית המתים ועיקר קיבול השכר הוא לזמן התחייה.^{5,6,7}

Однако написано: «Сегодня — исполнять их», то есть сегодня, в этом мире; «а завтра — получить за них награду», то есть в Ган Эдене и при Воскрешении мёртвых. И основное получение награды приходится на время Воскрешения.

Мудрецы истолковывают слова «сегодня — исполнять их» так: этот мир предназначен для исполнения мицвот, а награда приходит «завтра», в Будущем мире. Это «завтра» включает и Ган Эден, где душа получает награду после смерти, и Воскрешение мёртвых. Алтер Ребе утверждает, что основная награда приходит во время Воскрешения, как полагает Рамбан в «Шаар а-Гемуль».

2 וצי"ל מהו השכר והגמול שהנשמות היושבים בגי'ע [בגן עדן] ומתענגים על הי' כמו נשמות האבות⁸ אברהם יצחק ויעקב⁹ משה ואהרן וכיוצא בהם במה שיצטרכו להתלבש בגופים ולחיות ע"פ האדמה.

И следует понять: в чем награда и воздаяние душам, пребывающим в Ган Эдене и наслаждающимся Б-гом, — таким, как души праотцов Авраама, Ицхака и Якова, Моше и Аарона и им подобных, — если им предстоит облечься в тела и жить на земле?

Первый вопрос: души великих праведников, таких как праотцы, Моше и Аарон, уже наслаждаются Б-жественностью в Ган Эдене, будучи свободны от тела. Как же возвращение в тела и жизнь на земле во время воскресения мертвых может быть для них наградой, если это, по-видимому, шаг вниз?

גם מפני מה יש חילוקי מדרגות ג"ע [גן עדן] עליון וג"ע [וגן עדן] תחתון ויש כמה עליות עילוי אחר עילוי ותחיית המתים הוא בשוה לכל ישראל¹⁰ כמאמרם כל

Также: почему существуют различные уровни Ган Эдена — высший Ган Эден и нижний Ган Эден, — и множество восхождений, одно выше другого, тогда как воскресение мертвых одинаково для всего Израиля, как сказали [мудрецы]: «Весь

Второй вопрос: в Ган Эдене много уровней — нижний и высший Ган Эден, восхождение за восхождением, причем душа достигает уровня в соответствии со своим достоинством. Однако воскресение, по-видимому, одинаково для всего Израиля, как начинается Мишна: «Весь Израиль имеет удел в Будущем мире».

ישראל יש להם חלק¹¹ לעוה"ב [לעולם הבא]¹² רק ואלו שאין להם חלק¹³ כו' הכופר בתח"ה [בתחיית המתים] מדה כנגד מדה הוא כפר כו'.

Израиль имеет удел в Будущем мире», за исключением «а вот те, у кого нет удела» и так далее; «отрицающий воскресение мертвых» — мера за меру: «он отрицал» и так далее.

Затем Мишна перечисляет тех, у кого нет удела: прежде всего отрицающего воскресение мертвых. Талмуд поясняет, что мера за меру: поскольку он отрицал воскресение, у него не будет в нем удела. Здесь слова Мишны «Будущий мир» понимаются как указание на воскресение, удостоиться которого весь Израиль должен в равной мере. Кажется, что это делает награду меньшей, чем Ган Эден с его многочисленными уровнями.

РАЗДЕЛ 2 • 13-5

Физическое наслаждение как отброс высшего наслаждения

3 והנה בברכת המצות תיקנו לומר אשר קדשנו במצותיו כו' פי' אשר הוא לשון תענוג¹⁴ ואושר

И вот, в благословении на исполнение мицвот мудрецы установили произносить: «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями» и т. д. Слово «ашер» означает наслаждение и счастье (ошер),

Перед исполнением каждой мицвы произносят благословение: «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями». Алтер Ребе связывает слово «ашер» с «ошер» — счастьем и наслаждением; тем самым благословение указывает на наслаждение, из которого исходят мицвот.

וכמו באשרי^{15, 16} כו' והוא מקור המצות שמשם הם נמשכים [ועמ"ש מזה בד"ה ואהיה אצלו אמן¹⁷].¹⁸

как в словах «В моем счастье (бе-ошри)» и т. д. Это источник мицвот, откуда они нисходят. [И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И я была при Нем воспитанницей».]

Когда Лея назвала своего сына Ашером, она сказала: «бе-ошри» — «в моем счастье», что показывает связь слова «ашер» со счастьем. Это высшее наслаждение — источник мицвот, а текст в квадратных скобках отсылает читателя к другому маамару в «Ликутей Тора» на ту же тему.

והענין כי הנה התענוג נמצא בכל גשמיות שבעולם השפל וכמו שאנו רואים שיש בחי' תענוג בכל חושי הנפש ראי'ה שמיע'ה ריח דבור וכמה מיני תענוגים יש בראי'ה מציורים ומראות כו'

Суть же в следующем: наслаждение присутствует во всем материальном в этом низшем мире. Мы видим, что наслаждение присуще всем чувствам души: зрению, слуху, обонянию, речи. И сколь много видов наслаждения дает зрение — от изображений и видов и т. д.;

Чтобы объяснить источник мицвот, Алтер Ребе сначала рассматривает наслаждение в нашем мире. Каждое чувство может приносить удовольствие, а один лишь глаз наслаждается множеством образов и видов.

וכן בשמיע'ה מקול ערב כו' וכן חוש הטעם ח'ך יטעם אוכל¹⁹ כו' מתוק הוא לנפש²⁰ וכח"ג [וכח"א גוונא] יש בחי' תענוג בכל חומר הגשמי שבעולם והוא בחי' פסולת התענוג העליון

также слух — от приятного голоса и т. д.; и чувство вкуса: «нёбо вкушает пищу» и т. д., «сладко душе». Так и во всякой материальной субстанции мира присутствует наслаждение; это уровень отбросов высшего наслаждения.

Ухо наслаждается приятным голосом, а нёбо — вкусной пищей. Однако всякое наслаждение материального мира — лишь «отбросы» (псолет), остаток высшего наслаждения.

והנה באמת בחינת התענוג הגשמי הוא נמשך מבחי' התענוג הרוחני ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב מלמטה²¹ שאין לו מזל מלמעלה כו'

В действительности же материальное наслаждение нисходит от духовного наслаждения, согласно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Нет ни одной травинки внизу, у которой наверху не было бы своего мазалья» и т. д.

Материальное удовольствие не существует само по себе: оно нисходит от духовного наслаждения. Мидраш учит, что у каждой травинки есть наверху свой мазаль — небесная сила, управляющая ею.

והרי מתיקת העשב נמשך ונולד מן המזל המכהו ומגדלו ובאמת הוא רק פסולת מתענוג אלקות שהנשמות נהנין²² ומתענגין מזיו השכינה שהוא נפלא כו'

Итак, сладость травы возникает и происходит от мазалья, который ударяет ее и заставляет расти. В действительности же это лишь отбросы наслаждения Б-жественностью, которым наслаждаются души, вкушая сияние Шхины (Б-жественного присутствия), невыразимо дивное и т. д.

Мазаль «ударяет» траву и заставляет ее расти, поэтому даже сладость растения происходит свыше. Но все это — лишь остаток подлинного наслаждения Б-жественностью, которым души в Ган Эдене наслаждаются как «сиянием Шхины».

כי העוה"ז הוא עולם השפל שהאלקות הוא כהעלם והסתר גדול עד"מ קליפת הפרי שמסתרת לפרי כך העוה"ז ומלואו מסתיר חיות אלקי ונראה הכל ליש ודבר.²³

Ибо этот мир — низший мир, в котором Б-жественность пребывает в великой сокрытости и утаенности, подобно кожуре плода, скрывающей плод. Так и этот мир со всем, что его наполняет, скрывает Б-жественную жизненную силу, и все представляется самостоятельным существованием и отдельной вещью.

Материальное наслаждение кажется самостоятельным, потому что этот мир скрывает Б-жественность, подобно тому как кожура скрывает плод внутри. Мир и все в нем представляются существующими независимо, хотя заключенная в них жизненная сила Б-жественна.

4 וע"כ לעתיד לבא כתיב ואת רוח הטומאה אעביר²⁴ מן הארץ וכתוב ג"כ השמים החדשים²⁵ והארץ החדשה אשר אני עושה ועל שמים דכעת כתיב כי שמים כעשן נמלחו²⁶ כו'

Поэтому о грядущем времени сказано: «И удалю дух нечистоты с земли»; также сказано: «новые небеса и новая земля, которые Я творю»; а о нынешних небесах сказано: «Ибо небеса исчезнут, как дым», и т. д.

Поскольку наслаждение этого мира — лишь отброс, скрытый от глаз, пророки описывают грядущее время как обновлённый мир: дух нечистоты будет устранён, и появятся новые небеса и новая земля. Нынешние небеса «исчезнут, как дым», потому что мир в его теперешнем состоянии не способен вместить это раскрытие.

וכל בחיי התענוג שבו הוא מבחיי פסולת התענוג העליון כנ"ל והוא מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם

לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דתענית ד"י [די יסודות] ע"א)

И всё наслаждение, которое есть в нём, происходит от уровня отброса высшего наслаждения, как говорилось выше. Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы (в первой главе трактата «Таанит», 10a):

Всё наслаждение этого мира — отброс высшего наслаждения. Альтер Ребе приводит талмудический образ, поясняющий эту мысль, и в скобках указывает место в Талмуде.

ח"ל [חוץ לארץ] שותה מתמצית א"י [ארץ ישראל] וזהו מ"ש וכל קרבי את שם קדשו²⁷ כו' (בתלים ס"י ק"ג)

«[Живущий] вне Земли [Израиля] пьёт из остатка Земли Израиля». И это смысл слов: «и всё нутро моё [благословляет] святое имя Его» и т. д. (Псалмы, глава 103).

Талмуд говорит, что остальной мир пьёт из «остатка» — того, что остаётся от Земли Израиля. Подобным образом мир получает лишь остаток высшего наслаждения, а стих о «всём нутре моём» намекает на тех, кто его отфильтровывает.

והיינו שיש מלאכים הנק' קרביים²⁸ שמבררים השפעת התענוג ועד"מ הקרביים באדם שבהם יתברר

המאכל והמוכחר שנתברר נעשה ממנו דם בלב ומחיה את הגוף והפסולת נדחה לחוץ ככה למעלה

То есть есть ангелы, называемые «нутром», которые отфильтровывают поток наслаждения. Для сравнения: у человека пища проходит отбор во внутренних органах; из отобранной лучшей части в сердце образуется кровь, дающая жизнь телу, а отбросы изгоняются наружу. Так же и наверху,

Некоторые ангелы называются «нутром», потому что наверху они выполняют ту же функцию, что и органы пищеварения в теле. Тело перерабатывает пищу: лучшая её часть становится кровью, поддерживающей жизнь, а отходы выводятся наружу.

יש מלאכים המבררי' [המבררים] השפעת התענוג הפנימי נמשך בגי'ע [בגן עדן] והפסולת נמשך עי' השתלשלות בהמזלות ומשתלשל למטה להתלבש בענינים גשמיים כסף וזהב כו' וזהו שנאמר יאר ה' פניו אליך כו' היינו מפנימיות תענוג עליון שמאיר בתורה ומצות.^{29,30}

есть ангелы, отфильтровывающие поток наслаждения: внутренняя его часть направляется в Ган Эден, а отброс посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут) направляется в созвездия и затем спускается ещё ниже, облекаясь в материальные вещи — серебро, золото и т. д. И это смысл слов: «Да осияет Авая тебя лицом Своим» и т. д.: то есть [пусть осияет тебя] внутренняя сторона (пнимают) высшего наслаждения, сияющая в Торе и мицвот.

Эти ангелы отфильтровывают поток наслаждения: его внутренняя часть направляется в Ган Эден, а отброс постепенно нисходит через небесные силы — мазалот, пока не облекается в материальные вещи, такие как серебро и золото. Священническое благословение «Да осияет Авая тебя лицом Своим» просит о внутренней стороне (пнимают) наслаждения, сияющей в Торе и мицвот.

5 ועיין מענין וכל קרבי³¹ בזח"א [בוהר חלק א] לך לך דפי"ז [דפרק ז'] ע"א ובפרדס ערך קרביים,³² וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] בר' [ברבי] עקיבא כשראה כרך גדול³³ של רומי מלא' [מלאה] כל טוב

См. также о словах «и все внутренности мои» в Зоаре, часть I, Лех-Леха, лист 87a, и в «Пардесе», в статье «Внутренности». Именно об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали о рабби Акиве: увидев великий город Рим, полный всяческих благ

В Зоаре и «Пардесе» — классическом труде по Каббале, составленном в виде статей, — рассматриваются «внутренности», упомянутые в стихе. Затем Альтер Ребе приводит рассказ о рабби Акиве, чтобы показать, сколь велико даже остаточное наслаждение.

ובשלוח גדולה שחק ואמר אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה³⁴ כו' כי מזה דוקא יכולים להכיר איך שלגדולתו אין חקר³⁵ ממש

и пребывающий в великом благополучии, он засмеялся и сказал: «Если так — для преступающих Его волю, то тем более — для исполняющих Его волю!» и т. д. Ведь именно из этого можно понять, насколько воистину «величие Его неисследимо»:

В Талмуде рассказывается, что мудрецы плакали, видя безопасность и благополучие Рима, тогда как Храм лежал в руинах, но рабби Акива смеялся: если у преступающих волю Б-га так много, то тем более получают исполняющие Его волю. Из этого противопоставления можно понять, что величие Б-га воистину беспредельно.

כי אם פסולת תענוג עליון שירד ונפל בקליפות הוא גדול כ"כ [כל כך] על אחת כו"כ [כמה וכמה] לעושי רצונו פנימיות תענוג העליון המאיר בתורה ומצות שהוא רב ועצום כו' [ועמ"ש ע"פ וישב יעקב³⁶ וע"פ ויהי בשלח פרעה].³⁷

ведь если отбросы высшего наслаждения, нисшедшие и падшие в клипот (скорлупы), столь велики, то тем более — для исполняющих Его волю: внутренняя сторона высшего наслаждения, сияющая в Торе и мицвот, безмерно велика и могущественна и т. д. [См. также написанное о стихе «И поселился Яаков» и о стихе «И было, когда фараон отпустил».]

Если отбросы высшего наслаждения, падшие в клипот — скорлупы, скрывающие святость, — способны принести Риму богатство и покой, то внутреннее наслаждение Торой и мицвот, награда исполняющих Его волю, должно быть неизмеримо великим. В квадратных скобках указано, где рассматриваются стихи, открывающие разделы Вайешев и Бешалах.

אך מה שאפשר להן להגיע יניקה ושפע מתענוג העליון לעוברי רצונו ית' ויהיה איך שיהיה אפילו מפסולת תענוג שבו הוא כמאמר שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] שממית בידים תתפש^{38, 39} והיא בהיכלי מלך.

Но то, что питание и изобилие от высшего наслаждения могут достигать преступающих Его волю, да будет Он благословен, каким бы образом это ни происходило, пусть даже лишь от отбросов заключенного в нем наслаждения, — об этом сказано у царя Шломо, мир ему: «Паук хватается лапками и оказывается во дворцах царя».

Как преступающие Его волю вообще могут получать что-либо от высшего наслаждения, пусть даже его отбросы? На это отвечает стих царя Шломо: ничтожный паук цепляется лапками и таким образом попадает во дворцы царя; так и клипот ухватываются за нечто от изобилия Царя.

РАЗДЕЛ 3 • 16-7

Свет из тьмы, любовь из противоположного

6 ועיין ברבות פ' תולדות ס"פ ס"ו.⁴⁰ כחשכה כאורה⁴¹ ותכלית ירידה זו הוא כמ"ש כיתרון האור מן החשך^{42, 43, 44} דוקא [ע"י] בזהר ס"פ תצוה דקפ"ז סע"א [סוף עמוד א]⁴⁵ ובפ' תזריע דמ"ז ע"ב].

И см. «Рабба», раздел «Толдот», в конце главы 66. «Как тьма, так и свет». Цель этого нисхождения — то, о чём сказано: «Именно из тьмы явственно превосходство света». [См. Зоар, в конце раздела «Тецаве», лист 187а, конец страницы, и раздел «Тазриа», лист 47б.]

Начальные слова отсылают к мидрашу о стихе о пауке. Затем Алтер Ребе объясняет, зачем необходимо такое нисхождение: перед Б-гом «тьма — как свет», а цель нисхождения — особое превосходство света, возникающего из тьмы. Как учит Зоар, без тьмы свет не был бы познан.

והיינו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ככל לבכך בשני יצריך^{46, 47} וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדין⁴⁸ כו כי מן ההיפוך דוקא עד"מ שמתחלה נהנה מתענוגי עוה"ז תהיה אח"כ הצעקה יותר גדולה בחילא יתיר⁴⁹

И это подобно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями; и подобно сказанному нашими благословенной памяти мудрецами: «Там, где стоят раскаявшиеся», и т. д. Ведь именно из противоположного возникает это: например, если прежде человек наслаждался удовольствиями этого мира, то впоследствии его вопль будет сильнее — «с большей силой»,

Мудрецы толкуют слова «всем сердцем твоим» как «обоими твоими побуждениями» — добрым и дурным; они также учили, что там, где стоят баалей тшува, не могут стоять даже совершенные праведники. И то и другое показывает: служение Б-гу, возникающее из противоположного, приносит большую силу. Тот, кто прежде наслаждался мирскими удовольствиями, впоследствии взывает к Б-гу с большей силой.

והוא בחיי מאדך⁵⁰ בלי גבול וז"ש [וזהו שכתוב] נפשי אויתיך כלילה⁵¹ בעוה"ז שדומה ללילה⁵² בחיי חושך משם יהיה יתרון אור בכח"י אהבה רבה הנ"ל [וגם כמ"ש במ"א שיש שני מיני תענוג לפני המלך. האחד בעשיית המצות.⁵³

и это аспект «всей мощью твоей» (меодеха), без границ. И это смысл написанного: «Душа моя, я жаждал Тебя ночью» — в этом мире, уподобленном ночи, аспекту тьмы; оттуда произойдёт превосходство света, в аспекте великой любви, упомянутой выше. [И также, как объясняется в другом месте, есть два вида наслаждения перед Царём. Первое — исполнение мицвот.

Эта великая любовь — любовь «всей твоей меод», твоего «весьма», любовь без границ. Слова Йешаяу «Душа моя, я жаждал Тебя ночью» описывают её: этот мир уподоблен ночи, и из его тьмы возникает превосходство света. Открывающаяся здесь скобка вводит притчу о двух видах наслаждения Царя.

7 והשני כשרואה את בנו בא מרחוק שיש זמן רב אשר לא ראהו וכראות המלך את בנו נתמלא חדוה ותענוג וכך הנמשל בענין התשובה כו

Второй случай — когда он видит издали приближающегося сына, которого давно не видел. Увидев сына, царь преисполняется радости и наслаждения. Таков и соответствующий пример в вопросе о тшuve (возвращении) и т. д.

Притча продолжается: вторая радость царя — увидеть сына, возвращающегося домой после долгого отсутствия; эта радость наполняет его целиком. Так и в тшuve: наслаждение от возвращения того, кто был далеко, отличается от наслаждения исполнением мицвот.

ע"ש ועד"ז הוא ענין ירידת התענוג עליון למטה בשבה"כ [בשבירת הכלים] שמה יומשך אח"כ בחינת התענוג השני ע"י התשובה כו'

См. там. Подобным образом происходит нисхождение высшего наслаждения вниз при разбиении сосудов, чтобы благодаря этому впоследствии, через тшуву, был привлечен второй вид наслаждения и т. д.

Подобным образом высшее наслаждение нисходит вниз при разбиении сосудов — первозданном разрушении, в результате которого искры святости пали в нижние миры. Благодаря этому нисхождению через тшуву будет привлечен второй вид наслаждения.

וזהו ירידה צורך עליה] ולמעלה ג"כ האופנים ברעש גדול⁵⁴ מתנשאים⁵⁵ לעומת השרפים הרי סבת הרעש הזה של האופנים הוא דייקא מצד הסתר האלקות משא"כ השרפים דאימא מקננא בכורסיא^{56, 57} כו'

И в этом смысл слов: «Нисхождение необходимо для последующего подъема».] И наверху также «Офаним с великим шумом поднимаются навстречу Серафимам». Следовательно, причина этого шума Офаним — именно сокрытие Б-жественности. У Серафимов же не так, ибо «Има (Бина) пребывает в Троне» и т. д.,

Вот почему падение — это «нисхождение ради подъема». Та же закономерность существует и среди ангелов: Офаним поднимаются к Серафимам «с великим шумом», и этот шум вызван сокрытием Б-жественности в их мире, тогда как Серафимы находятся в мире Брия, где Има, то есть Бина, «пребывает в Троне».

שהוא כח"י גילוי אור א"ס המתגלה להיות מושג בעולם הבריאה ושם מעמד השרפים וע"כ הם עומדים בלי רעש ואומרים קדוש שמישים איך

что означает уровень раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), раскрываемого так, чтобы его можно было постичь в мире Брия (мире творения); там находится обитель Серафимов. Поэтому они стоят без шума и произносят: «Свят», ибо постигают, как

В мире Брия, называемом Троном, Бесконечный свет раскрывается так, что его можно постичь; там и находятся Серафимы. Благодаря этому постижению они стоят без шума и произносят: «Свят» — они осознают, что Б-г отделен от всего.

שהוא ית' קדוש ומובדל כמ"ש אני הו' לא שנית⁵⁸ שאין שינוי בעצמותו כלל בין קודם בריאת העולם ובין לאחר בריאת העולם לפי שמקור חיות כל העולמות הוא

Он, благословен Он, свят и отделен, как сказано: «Я, Авая, не изменился»: в Его сущности нет совершенно никаких изменений ни до сотворения мира, ни после сотворения мира, поскольку источник жизненной силы всех миров —

«Свят» означает «отделен»: сотворение миров совершенно не изменило Б-га, как сказано у Малахи: «Я, Авая, не изменился». Он тот же до и после сотворения мира, поскольку жизнь всех миров исходит лишь от Его сияния.

רק הארה ממנו בלבד ונק' אור א"ס עד"מ אור השמש שאינו פועל שינוי כלל כו'

лишь сияние от Него, не более того; оно называется Бесконечным светом. Это можно уподобить солнечному свету, который вовсе не производит никаких изменений и т. д.

Сияние, дающее жизнь мирам, называется Бесконечным светом. Подобно солнечному свету, который светит, не изменяя солнца, оно не вносит изменений в сущность Б-га.

ומ"ש בספרים⁵⁹ כח הפועל בנפעל כו' הוא למטה בבחי' עשי' [עשיה] שנק' פעול⁶⁰ כידוע [וכמ"ש במ"א ובסידור האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה]⁶¹ בפ' וידע כל פעול

А сказанное в книгах: «Сила Создателя пребывает в созданном» и т. д. относится к нижнему уровню — Асия (действию), которое, как известно, называется «сотворенным» (пауль). [Как сказано в «Мишнат Хасидим» и в сидуре Аризаля, в объяснении слов «И пусть всякое сотворенное узнает

Принцип «Сила Создателя пребывает в созданном», встречающийся в ранних трудах, применим лишь в Асия — нижнем мире, называемом пауль, то есть «сотворенное». В скобках приводится ссылка на «Мишнат Хасидим» и сидур Аризаля с объяснением молитвы Рош а-Шана: «Пусть всякое сотворенное узнает, что Ты его сотворил».

כי אתה פעלתו בתפלת ר"ה [ראש השנה] ועמ"ש בפ' יתרו בד"ה בחדש השלישי⁶² בפ' על כל שבח מעשה ידיך].

что Ты его сотворил» — в молитве Рош а-Шана; и см. сказанное в главе Итро, в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце», в объяснении слов «за всю славу дела рук Твоих».]

В этой молитве говорится о «всяком сотворенном», то есть об Асия, познающем своего Создателя, ведь именно там сила Создателя облекается в сотворенное. Заключительная ссылка в квадратных скобках указывает на маамар «В третьем месяце» в «Тора Ор», глава Итро.

אמנם האופנים וחיות הקדש שהם בעולמות שלמטה מבחי' כורסייא שאין שם גילוי אלקות בהשגה כ"כ
[כל כך] הם ברעש גדול [ועמ"ש]

Однако офаним и святые хайот, пребывающие в мирах, расположенных ниже уровня Престола, где Б-жественность не столь открыто постигается, пребывают в великом шуме. [И см. написанное

Офаним и святые хайот — ангелы миров, расположенных ниже Брия, мира Престола, где Б-жественность не открыта постижению в той же мере. Поэтому их служение выражается в «великом шуме» — бурном томлении тех, кто не видит.

מזה בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה שחורה אני ונאווה⁶³ ועד"מ הצעקה בחילא יתיר וזהו שהתקינו שנים
לפניה^{64, 65} דהיינו קודם ק"ש [קריאת שמע] אחד ואהבת להיות בבחי' רעש כו':

об этом в «Шир а-Ширим», в маамаре, начинающемся словами «Я черна, но прекрасна».] И подобно этому — возглас «с большей силой». Поэтому [мудрецы] установили «две [благословения] перед ней», то есть перед Шма, — «Един» и «И возлюби», чтобы пребывать на уровне шума и т. д.

Этот шум подобен возгласу «с большей силой», который издает баал тшува. Поэтому мудрецы установили два благословения перед Шма: первое описывает великий шум ангелов, чтобы мы пришли к словам «Един» и «И возлюби» на уровне шума — с любовью, рождающейся из сокрытия.

РАЗДЕЛ 4 • 18-9

Волосы и одеяние: Тора и мицвот

8 ב והנה באתערותא דלתתא בחי' רעש נמשך מלמעלה שער ויש שער בשין ימין ויש שער בשמאל שער
בימין היינו כמ"ש זה השער לה'.⁶⁶

2. И вот, посредством пробуждения снизу — аспекта шума (рааш) — свыше нисходит שער: есть שער с правой точкой буквы шин (шаар), и есть שער с левой точкой [буквы шин] (сеар). שער с правой точкой — это, как написано: «Это врата Авая».

Начинается вторая глава. Переставив буквы слова рааш, «шум», можно составить שער. Если точка стоит справа, это слово читается шаар — «врата», а если слева — сеар — «волосы». Когда служение поднимается снизу с шумом, свыше нисходят «врата» справа и «волосы» слева; речь идет о вратах из стиха «Это врата Авая».

ובשמאל הוא כמ"ש ושער רישי [רישיה] כעמר נקא⁶⁷ פי עד"מ השערות שגידולי [שגידולם] הוא מן המוח אבל הוא הארה חיצונית ממנו עד שבהחתך השערה ממנו אינו מרגיש במוח

А слева — как написано: «И волосы на голове Его [были] словно чистая шерсть». То есть, для сравнения: волосы растут от мозга, однако являются его внешним сиянием, причем настолько внешним, что, когда волос срезают, мозг этого не ощущает.

«Волосы» слева — это волосы из видения Данииля: «волосы на голове Его словно чистая шерсть». Волос растёт от мозга, но несёт лишь внешнее сияние его жизненной силы, поэтому срезание волоса совсем не ощущается.

וכך למעלה התורה נקראת בשם בחי' שערות כמ"ש קווצותיו תלתלים⁶⁸ תילי תילים של הלכות⁶⁹ כי אורייתא מחכמה נפקת והמשכה זו מענג העליון מקור כל התענוגים נקי שערות

Так и наверху Тора называется аспектом «волос», как написано: «Кудри Его — завитки»: «груды на горах законов». Ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а это нисхождение от высшего наслаждения, источника всех наслаждений, называется «волосом».

Тора называется «волосом»: кудри из стиха истолковываются как груды законов. Тора исходит из Хохмы, а то, что она получает от высшего наслаждения, называется «волосом» — реальным, но ограниченным истечением.

כי מקור התענוג הוא בחי' עצמותו ית' ואינו עד"מ התענוג שלמטה באדם שמתענג מאיזה דבר שמקבל ממנו התענוג ואפילו תענוג הנשמות בעוה"ב [בעולם הבא] הרי הם נהנין ומקבלים הענג מזיו השכינה⁷⁰ כו'

Ибо источник наслаждения — это аспект Его сущности, благословен Он. Это не подобно наслаждению человека внизу, который наслаждается чем-либо и получает от этого наслаждение. И даже души в Будущем мире наслаждаются и получают наслаждение от сияния Шхины (Б-жественного присутствия) и т. д.

Источник наслаждения — сама сущность Б-га. Человек всегда получает наслаждение от чего-то вне себя; и даже души в Будущем мире получают свое наслаждение от чего-то — от сияния Шхины.

משא"כ בו ית' שאין לך דבר שחוץ ממנו והוא המדע⁷¹ כו' ובחיי התענוג שבו היינו בחיי עצמיות התענוג שהוא עצמו בחיי תענוג וזהו שנק' מקור התענוגים כי הוא מקור לכל בחיי התענוגי⁷² [התענוגים] שלמטה.

Но не так обстоит дело с Ним, благословен Он, ибо нет ничего вне Его, и «Он есть знание» и т. д. А наслаждение, которое есть в Нем, — это аспект самой сущности наслаждения, которая сама и есть аспект наслаждения. Поэтому Он называется источником наслаждений, ибо является источником всех аспектов наслаждения внизу.

Наслаждение Б-га не получено от чего-либо, ибо вне Него нет ничего; как объясняет Рамбам, Он — Знающий, Познаваемое и само Знание, и все это едино. Его наслаждение — наслаждение в самой его сущности; поэтому Он называется источником наслаждений, из которого проистекает всякое наслаждение внизу.

9 ואמנם גילוי והמשכת התענוג משם הוא ע"י צמצום שמתצמצם [שמתצמצמת] התענוג להיו' [להיות] מאיר בחכמת התור' [התורה] וזהו שנקרא בחיי שערות עד"מ בחיי צמצום חיות המוחין בשערה כו'.

Однако раскрытие и нисхождение наслаждения оттуда происходит посредством цимцума (сокращения): наслаждение сокращается, чтобы светить в мудрости Торы. Это и называется уровнем «волос», если воспользоваться сравнением, — уровнем сокращения жизненной силы мозга в волосе и т. д.

Наслаждение раскрывается лишь посредством сокращения, чтобы светить в мудрости Торы. Поэтому оно называется «волосом»: как в волос переходит лишь сокращённый след жизненной силы мозга, так и в мудрости Торы присутствует лишь сокращённый след наслаждения.

וזהו ג"כ ענין תענוג הנשמות בג"ע [בגן עדן] שהוא ג"כ מהשגת התורה כו' כנודע שבג"ע [שבגן עדן] התחתון הוא הלימוד פנימית של התורה הנגלית לנו וג"ע [וגן עדן] העליון רזא דרוין כו' וכ"ז [וכל זה] הוא בחיי שער רישי' [רישיה] כו' וכנודע

Таково также наслаждение душ в Ган Эдене, которое тоже происходит от постижения Торы и т. д. Как известно, в нижнем Ган Эдене изучают внутренний смысл открытой нам части Торы, а в высшем Ган Эдене — «тайну тайн» и т. д. Всё это относится к уровню «волос на Его голове» и т. д., как известно.

Наслаждение душ в Ган Эдене также происходит от Торы: в нижнем Ган Эдене они постигают внутренний смысл изучаемой ими Торы, а в высшем Ган Эдене — её глубочайшие тайны. Всё это по-прежнему «волос на Его голове» — наслаждение, прошедшее через сокращение.

אמנם המצות שהם יותר נעלות דהיינו שנמשכים מעצמיות התענוג שלמעלה מגילוי התענוג המתצמצם ע"י שערות ונמשך בחכמה וכמ"ש מרב כל⁷³ פ"י למעלה מתענוג האלקי

Однако мицвот более возвышенны: они нисходят из самой сущности наслаждения, которая выше раскрытия наслаждения, сокращающегося посредством «волос» и нисходящего в Хохму (мудрость). И как сказано: «больше всего изобилия», то есть выше Б-жественного наслаждения.

Мицвот происходят из более высокого источника — из самой сущности наслаждения, которая никогда не сокращается до уровня мудрости. Альтер Ребе понимает выражение «из изобилия всего» как «больше всего»: радость от исполнения мицвы выше даже Б-жественного наслаждения Ган Эдена.

שהוא ג"ע [גן עדן] העליון שהוא בחי' צמצום ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא]⁷⁴ כו' (ועמ"ש מזה בד"ה מנורת זהב⁷⁵ כולה⁷⁶ ובד"ה ואתה תצוה⁷⁷ את בני ישראל)⁷⁸

которое представляет собой высший Ган Эден и относится к уровню цимцума: «буквой йуд был сотворён Будущий мир» и т. д. (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Менора вся из золота», и в маамаре, начинающемся словами «И ты повели сынам Израиля».)

Наслаждение Ган Эдена связано с сокращением, ведь мудрецы говорят, что Будущий мир был сотворён буквой йуд — самой маленькой буквой, представляющей собой точку. В скобках читатель отсылается к двум другим маамарам, где эта тема рассматривается подробнее.

ועליהם הוא שנאמר לבושי' [לבושין / לבושים]⁷⁹ כתלג חיור⁷⁹ וכנודע שהמצות נקראים לבושים פ"י עד"מ הלבוש שמעלים ומסתיר את האדם המלוכש בו כך שורש המצות הוא מבחי' מקור התענוגים שהוא בבחי' העלם ואינו מתגלה בבחי' חכמה והשגה כו'

И именно о них сказано: «Одеяния Его белы, как снег». Как известно, мицвот называются «одеяниями». Смысл этого сравнения таков: одежда скрывает человека, который её носит; так и корень мицвот происходит из уровня Источника наслаждений, пребывающего в сокрытии и не раскрывающегося на уровне Хохмы и постижения и т. д.

О мицвот сказано: «Одеяние Его было белым, как снег», поскольку мицвот называются одеяниями. Одежда скрывает того, кто её носит; подобным образом корень мицвот — Источник наслаждений — остаётся сокрытым и не раскрывается как мудрость.

אבל הוא נמשך ע"י מצות מעשיות כי תרי"ג מצות דאורייתא עם שבע מצות דרבנן עולה תרי"ך והם תרי"ך עמודי אור^{80, 81} עד"מ העמוד שמחבר כו'

Однако это нисходит посредством практических мицвот. Ведь 613 мицвот Торы вместе с семью постановлениями мудрецов составляют 620; это 620 световых столпов. Если воспользоваться сравнением, столп соединяет... и т. д.

Тем не менее этот сокрытый Источник нисходит именно через мицвот, исполняемые на деле. 613 мицвот Торы и семь постановлений мудрецов дают в сумме 620 — «620 световых столпов»; столп соединяет верхнее с нижним.

והיינו משום דנעוץ סופן בתחלתן^{82, 83} וע"י קיום המעשה יכולים להמשיך ממקור התענוגים שהוא מה שאינו מתגלה בחכמה.

Это объясняется тем, что «их конец вклинен в их начало»: посредством исполнения действия можно низвести из Источника наслаждений, то есть из того, что не раскрывается в Хохме.

Это возможно потому, что «их конец вклинен в их начало»: самый нижний уровень связан с самым высоким. Поэтому физическое действие достигает Источника наслаждений, который не раскрывается ни в какой мудрости.

РАЗДЕЛ 5 • 110-11

Жертвоприношения и благотворительность

10 וזהו ענין הקרבנות שהקרבת בהמה גשמיות מכפר על חטא האדם⁸⁴ דכתיב אדם ובהמה תושיע⁸⁵ ה' וכתיב והם הביאו את קרבנם⁸⁶ לפני ה'.

Таково значение жертвоприношений: принесение в жертву физического животного искупает грех человека, как сказано: «Человека и животное спасаешь Ты, Б-г», и сказано: «И принесли они свою жертву пред Б-гом».

Так объясняется принцип жертвоприношений: физическое животное искупает грех человека. Слова «Человека и животное спасаешь Ты, Б-г» связывают спасение человека с животным, а жертва приносится «пред Б-гом».

כי חלק⁸⁷ הי עמו וכשפוגם וחוטא הוא פוגם בשם הוי' עצמו כי הוי' היינו שמהוה וע"י החטא הוא ממשיך חיות המהוה למקום שאינו ראוי והכפרה על זה הוא מבחי' לפני הוי'

Ибо «доля Б-га — Его народ»; когда же человек наносит ущерб и грешит, он наносит ущерб самому имени Авая. Ведь Авая означает «приводящий к бытию», а посредством греха человек направляет жизненную силу, приводящую к бытию, туда, где ей не подобает быть. Искупление же этого приходит с уровня «пред Авая»,

Израиль — «доля Б-га», поэтому грех наносит ущерб самому имени Авая — имени, означающему «приводящий к бытию». Грех направляет жизненную силу, благодаря которой творение приводится к бытию, туда, где ей не место; искупление же приходит с уровня, превосходящего имя, — «пред Авая».

שהם י"ג מדות הרחמים נושא עון⁸⁸ כו' וא"א להמשיך ולעו רר מבחי' זו זולת ע"י הקרבת בהמה גשמיות דוקא משום דנעוץ סופן⁸⁹ כו'

то есть с уровня Тринадцати качеств милосердия, включающих «несущего грех» и так далее. Невозможно привлечь и пробудить этот уровень иначе, как именно посредством принесения в жертву физического животного, ибо «конец их вклинен...» и так далее,

«Пред Авая» — это Тринадцать качеств милосердия, среди которых есть «несущий грех». Пробудить этот уровень можно лишь посредством принесения в жертву физического животного, ибо «конец вклинен в начало».

כידוע הכלל דכל הגבוה יותר בירידתו למטה הוא נשפל יותר וכמו כן הבהמה שהיא למטה נמוכה במדרגה מן האדם

как известно правило: чем выше нечто, тем ниже оно опускается при нисхождении. Так и животное, находящееся ниже человека и уступающее ему по уровню,

Известно правило: чем выше корень чего-либо, тем ниже оно опускается при нисхождении. Животное, стоящее ниже человека, свидетельствует об этом.

שהוא בחי' מדבר הוא הוראה על עוצם רוממות שרשה למעלה רק שנפלה למטה ע"י שבה"כ [שבירת הכלים] והיינו כי הבהמה היא למטה מן הדעת

который относится к уровню говорящего существа. Это указывает на необычайную высоту его корня наверху; лишь из-за крушения сосудов оно упало вниз. Иными словами, животное находится ниже Даат,

Человек — «говорящее существо», высшее из творений, а животное находится ниже него. Сама эта низость указывает на высоту корня животного; оно упало так низко из-за крушения сосудов. Иными словами, животное находится ниже Даат — познающего разума.

אבל שרשה הוא מלמעלה מן הדעת ועמ"ש מזה ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות^{90,91} כו'.

но его корень — выше Даат. См. также сказанное об этом в толковании на стих «И говорил Моше главам колен...» и так далее.

Однако корень животного находится выше Даат; поэтому принесение его в жертву достигает уровня, превосходящего человеческое понимание. Для дальнейшего рассмотрения этого вопроса текст отсылает к маамару на стих «И говорил Моше главам колен».

11 ואמנם ע"י הקרבתה ע"ג [על גבי] המזבח הוא מעורר וממשיך מבחי שלפני⁹² הוי' כו'.

Однако принесение её в жертву на жертвеннике пробуждает и привлекает свыше с уровня, который находится «перед Авая», и т. д.

Принесение животного в жертву на жертвеннике пробуждает и привлекает свыше уровень, находящийся «перед Авая», — источник искупления, который выше самого имени.

וכמו כן במצות הצדקה כתיב והיה מעשה הצדקה שלום⁹³ וענין השלום ידוע מענין עושה שלום במרומיו⁹⁴ בין שר של מים⁹⁵ ובין שר של אש כו'

Так же и о заповеди благотворительности (цдака) сказано: «И делом благотворительности будет мир». Смысл мира известен из слов «Он творит мир в высотах Своих»: между князем воды и князем огня и т. д.,

Заповедь благотворительности действует таким же образом: в книге Йешаяу сказано: «делом благотворительности будет мир». О мире известно из слов «Он творит мир в высотах Своих», где мудрецы говорят о князе воды и князе огня — противоположностях, которые пребывают вместе.

דהיינו ע"י גילוי ההארה שלמעלה מההשתלשלות וכמו כן כל משפיע ומקבל הם ב' הפכים וע"י הצדקה עושה שלום וזהו בפמליא של⁹⁶ מעלה ובפמליא של מטה כו'

то есть благодаря раскрытию сияния, которое выше цепи нисходящих миров (иштальшелут). Так же и всякий дающий и принимающий — две противоположности, и посредством благотворительности устанавливают мир. И это — «в небесном воинстве и в земном воинстве» и т. д.

Такой мир возникает благодаря раскрытию, которое выше цепи миров, где противоположности могут соединиться. Дающий и принимающий также противоположны, а благотворительность соединяет их; это и есть мир «в небесном воинстве и в земном воинстве».

והפיי של לבושיי [לבושין / לבושים] כתלג חיוור⁹⁷ היינו עד"מ השלג שהוא מחלקי [מחלקים] מקובצי [מקובצים] ונקפים מעט מעט עד שנעשה רב כו' כך בצדקה כתיב וילבש צדקה⁹⁸ כו'

А смысл слов «одежды Его — белые, как снег» таков: снег, как известно, состоит из частиц, которые собираются и слипаются постепенно, пока не образуют большую [массу], и т. д. Так же и о благотворительности сказано: «И облекся в благотворительность» и т. д.:

Здесь объясняется, что означает «одежды Его — белые, как снег». Снег состоит из крошечных частиц, которые постепенно собираются, пока не образуют большую массу; подобным образом благотворительность называется одеждой: «Он облекся в благотворительность».

כל פרוטה ופרוטה מצטרפת⁹⁹ לחשבון גדול¹⁰⁰ וכן הוא בכל המצות מעשיות שמכמה ביחד נעשה לבוש א' והוא עד"מ הלבוש שהוא מכמה חתיכות בגד:

«каждая отдельная прута складывается в большую сумму». Так и все практические мицвот: многие вместе образуют одну одежду; это подобно одежде, сшитой из множества кусочков ткани.

Мудрецы говорят, что, подобно нитям, из которых складывается одежда, каждая небольшая монета благотворительности входит в большую сумму. Так и все практические мицвот — множество отдельных поступков — вместе образуют одну одежду, подобно одежде, сшитой из множества кусочков ткани.

РАЗДЕЛ 6 • 112-15

ציцит: одевание и волосы

12 ג והנה מצות ציצית¹⁰¹ היא שקולה כנגד כל המצות וכנודע ג"כ דציצית בגימ' [בגימטריא] ת"ר [תנו רבנן]^{102, 103} ועם ה' חוטין וה' קשרים תרי"ג

3. Итак, заповедь о цицит равна всем заповедям; и, как также известно, числовое значение слова «цицит» — 600, а вместе с восемью нитями и пятью узлами получается 613.

Третья глава посвящена цицит. Мудрецы говорят, что эта заповедь равна всем остальным, и числа подтверждают это: числовое значение слова «цицит» — 600, а вместе с восемью нитями и пятью узлами получается 613 — число всех заповедей.

והענין כי בציצית יש מבי' בחי' הנ"ל לבושי' [לבושין / לבושים] ושער רישי' [רישיה] כי הטלית עצמו פריסא דמלכא הוא בחי' לבושיה ובפ"ק [ובפרק קמא] דר"ה [דראש השנה] [די"ז ע"ב]

Смысл в том, что в цицит присутствуют оба упомянутых выше уровня: «Его одеяния» и «волосы Его головы». Ведь сам талит, «покров Царя», — это уровень «Его одеяний». А в первой главе трактата Рош а-Шана (лист 17б) сказано:

В цицит присутствуют оба уровня: «одеяния», которыми являются заповеди, и «волосы Его головы», которыми является Тора. Сам талит, называемый «покровом Царя», — это одеяние.

מלמד שנתעטף¹⁰⁴ הקב"ה כשליח צבור כי [כתב] מהרש"א [מהרש"א] בח"א [בחלק א']¹⁰⁵ וז"ל [וזה לשונו] ובספר ישן מחכמת המקובלים מצאתי וז"ל [וזה לשונו] נתעטף הקב"ה באות'

«Это учит нас, что Святой, благословен Он, закутался, как шалиах цибур (ведущий молитву)». Махарша написал в «Хидушей Агадот» следующие слова: «И в старой книге о мудрости каббалистов я нашел такие слова: „Святой, благословен Он, закутался в тот

В трактате Рош а-Шана сказано, что, открывая Моше тринадцать качеств милосердия, Б-г закутался, как ведущий молитву. Махарша в своем комментарии к агадическим сказаниям Талмуда приводит по этому поводу слова старой книги по Каббале.

טלית לבנה שנתעטף בכרייתו של עולם שעליו נאמר עוטה אור כשלמה¹⁰⁶ שמבטיק מסוף העולם ועד סופו כו' עכ"ל [עד כאן לשונו] ועמ"ש בת"א [בתורה אור] בביאור ע"פ יביאו לבוש¹⁰⁷ מלכות.¹⁰⁸

белый талит, в который Он закутался при сотворении мира, о котором сказано: «Он облакается в свет, как в одеяние», сияющий от одного края мира до другого и т. д.». Конец цитаты. См. также написанное в «Тора Ор», в объяснении стиха «Пусть принесут царское одеяние».

В книге сказано, что талит, в который закутался Б-г, был белым одеянием при сотворении мира. О свете этого одеяния в книге Теилим сказано: «Он облакается в свет, как в одеяние»; этот свет сиял от одного края мира до другого. Таким образом, талит — это царское одеяние света.

ועמ"ש מענין לבושיה כתלג בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר^{109, 110} והציצית הם בחי' שערות כי ל"ב חוטין הם ל"ב נתיבות החכמה פי'

И см. сказанное о «Его одеянии, белом как снег», в толковании стиха «Ибо в этот день Он искупит». А цицит — это уровень «волос», ведь тридцать две нити соответствуют тридцати двум путям Хохмы (мудрости). Пояснение:

Эти начальные слова отсылают к толкованию слов «Его одеяние, белое как снег» в маамаре на стих «Ибо в этот день Он искупит». Нити цицит, свисающие подобно волосам, относятся к уровню «волос»: их тридцать две — по восемь на каждом из четырех углов, — и они соответствуют тридцати двум путям мудрости.

**עד"מ הנתיב שבהם עוברים ממוקם למקום כך למעלה יש בחי' נתיבות שבהם נמשכו שפע התענוג
בחכמה והוא בחי' שערות עליונות וכנ"ל בענין שער רישי' [רישיה] כו'**

по аналогии: путь — это дорога, по которой переходят с места на место; так и наверху есть пути, по которым поток наслаждения привлекается в Хохму. Это и есть уровень высших «волос», как говорилось выше о «волосах Его головы» и т. д.

Путь — это дорога, по которой переходят с места на место. Так и тридцать два пути наверху — каналы, по которым поток наслаждения проходит в Хохму; они и являются высшими «волосами».

**וזהו שנאמר בציצית למען תזכרו ועשיתם¹¹¹ פי' שתהיו בחי' דכר שהוא בחי' משפיע כי בלא זה הרי
כנ"י [כנסת ישראל] בחי' מקבל ואל אישך תשוקתך¹¹²**

Именно об этом сказано о цицит: «Чтобы вы помнили и исполняли». То есть чтобы вы стали на уровне мужчины (дехар), который является дающим. Ведь без этого Община Израиля пребывает на уровне получающего, как сказано: «И к мужу твоему — влечение твое».

В стихе о цицит сказано: «Чтобы вы помнили» (тизкеру) — слово, родственное слову захар, «мужчина». Алтер Ребе истолковывает это так: цицит делают вас «мужиной», то есть дающим, тогда как без них Община Израиля находится на уровне получающего — подобно жене, о которой сказано: «И к мужу твоему — влечение твое».

**אבל עי"ז תהיו בחינת דכר משפיע דהיינו שימשיכו אור א"ס ב"ה בתורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם
לברכה] על פסוק תורה צוה לנו משה מורשה¹¹³ כו' אל תקרי מורשה אלא מאורסה¹¹⁴ שהתורה נק'
כלה^{115, 116, 117} והעוסק בתורה נק' בעל תורה**

Но благодаря этому вы станете на уровне мужчины, который дает, то есть будете привлекать в Тору Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказали наши благословенной памяти мудрецы о стихе «Моше заповедал нам Тору, наследие (мораша)...»: «Не читай “мораша” (наследие), но “меораса” (обрученная)», ибо Тора называется невестой, а занимающийся Торой называется баал Торы — ее мужем, владыкой,

Благодаря цицит еврей становится дающим: он привлекает Бесконечный свет в Тору. Мудрецы прочли слово мораша — «наследие» — как меораса — «обрученная»: Тора — невеста, а тот, кто изучает ее, — ее муж, баал Торы.

כמאמר הזהר מארי דאורייתא^{118, 119} והיינוע"ד [והיינו על דרך] מ"ש במעיין החכמה¹²⁰ דוד המלך ע"ה [עליו השלום] היה מחבר תורה שלמעלה עם קוב"ה [קודשא בריך הוא]¹²¹ שהיה ממשיך השראת אור א"ס בחכמה וזהו פ"י עוסק בתורה לשמה^{122, 123} לשמה ממש לשם התורה עצמה.

как сказано в Зоаре: «владыки Торы» (марей де-орайта). Это соответствует написанному в «Мааян а-Хохма»: царь Давид, мир ему, соединял высшую Тору со Святым, благословен Он, ибо привлекал пребывание Бесконечного света в Хохме. В этом и заключается смысл слов «занимающийся Торой ради нее самой» (лишма): лишма — буквально, ради самой Торы.

Зоар называет изучающих Тору «владыками Торы». Царь Давид соединял Тору со Святым, благословен Он, привлекая Бесконечный свет в Хохму. В этом заключается смысл изучения Торы лишма — ради самой Торы, чтобы соединить ее с Б-гом.

14 והיינו ע"ד הנ"ל בענין רעש ושער שמבחי רעש נעשה שער ויש שער בימין זה השער להוי"ה¹²⁴ לכניסה ויציאה שהמלך בעצמו יוצא ומתגלה ושער בשמאל שער רישי [רישיה]¹²⁵ כו

И это подобно сказанному выше о «рааш» (шуме) и שער: из аспекта рааш возникает שער. Есть שער справа — «Это врата Авая», для входа и выхода, когда Сам Царь выходит и раскрывается; и שער слева — «волосы на Его голове, как чистая шерсть» и т. д.

Здесь вновь рассматриваются два вида שער: из шума служения снизу возникают врата справа и волосы слева. Через врата — «Это врата Авая» — Сам Царь выходит и раскрывается, тогда как волосы представляют собой сокращённый поток, подобный «волосам на Его голове».

והוא מ"ש שמאלו תחת לראשי¹²⁶ וימינו תחבקני [ועמ"ש כפ' מקץ גבי ענין מזוזה מימין ונר חנוכה משמאל¹²⁷ שמזוזה היא בחי' המצות והיא בימין

И это то, о чём сказано: «Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня». [И см. сказанное в главе «Микец» о том, что мезуза находится справа, а ханукальный светильник — слева: мезуза относится к уровню мицвот и находится справа,

Стих «Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня» описывает те же две стороны. Открывающаяся здесь скобка отсылает к объяснению в главе «Микец» правила мудрецов, согласно которому мезуза находится справа от входа, а ханукальный светильник — слева: мезуза представляет мицвот и находится справа.

וזהו כענין שער בימין ונר חנוכה היא המשכת התורה והיא משמאל וזהו כענין ושער רישיה שהוא שער בשמאל וע' מ"ש בביאור ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע¹²⁸ כו'.

и это подобно שער справа; ханукальный светильник же — это привлечение Торы, и он находится слева; это подобно словам «и волосы на Его голове», то есть שער слева. И см. сказанное в объяснении к изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде „будем слушать“ и т. д.].

Мезуза справа — это врата (шаар), а ханукальный светильник, привлекающий свет Торы, находится слева и соответствует волосам (сеар). Скобка закрывается ссылкой на объяснение изречения мудрецов о том, что Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать».

15 ובתחלה אמר ולא תתורו כו' אשר אתם זונים¹²⁹ כו' כי כל דבר שמשותק אליו הוא נק' בחי נוק'

[נוקבא] ומקבל ואז נק' בחי זונה דהיינו שיחפוז בתענוגים גשמיים

И сначала сказано: «И не ходите вслед...», «за которыми вы блудно следуете...». Ибо всякое, к чему человек испытывает влечение, делает его на уровне Нуквы (женского начала), принимающей; тогда он называется «блудницей», то есть стремится к материальным наслаждениям,

До слов «чтобы помнили» стих предостерегает: «не ходите вслед сердца вашего и вслед глаз ваших, за которыми вы блудно следуете». Всё, чего человек страстно желает, превращает его в принимающего по отношению к этому — в Нукву; если же его влечение направлено к материальным наслаждениям, он называется «блудницей», то есть тем, кто блудно следует за ними.

ואזי לא יוכל לקבל מתענוג העליון ומכ"ש [ומכל שכן] שלא יוכל להיות בחי דכר [ועמ"ש מזה בד"ה והיה לכם לציצית]¹³⁰ משא"כ כאשר ולא תתורו וכו' אזי תזכרו ועשיתם¹³¹ כו' וד"ל [ודי למבין].

и тогда он не сможет получать высшее наслаждение, а тем более не сможет быть на уровне мужского начала. [См. об этом маамар, начинающийся словами «И будет у вас цицит».] Иначе обстоит дело, когда «не ходите вслед...»: тогда «будете помнить и исполнять...». Этого достаточно понимающему.

Такой человек не может получать высшее наслаждение, и тем более не может стать дающим. Но когда он не следует за своим сердцем и глазами, он способен «помнить и исполнять», становясь дающим, который привлекает Бесконечный свет в Тору, как объяснялось выше.

Два «Я»: Ган Эден и Воскрешение мёртвых

16 ועתה יובן ענין אני הוי' אלקיכם אני אותיות איין והוא ע"ד מ"ש היש בה עץ¹³² אם אין [וע' בזהר שלח דקני"ח ב' ¹³³ ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם] פ"י עץ הוא מלשון עצה והוא¹³⁴ בבחי' חכמה שנק' עצה ותושיה¹³⁵

Теперь станет понятен смысл слов «Я — Авая, ваш Б-г». Слово «ани» (אני, «я») состоит из тех же букв, что и «айн» (אין, «ничто»); это соответствует сказанному: «Есть ли в ней дерево (эц) или нет (айн)?» [См. также «Зоар», Шлах, лист 158б, и комментарий Рамаза там.] Слово «эц» («дерево») происходит от слова «эца» («совет»); это уровень Хохмы (мудрости), которая называется «советом и разумением»,

Здесь объясняется начальный стих. Слово «ани» («я») состоит из тех же букв, что и «айн» («ничто»), как в вопросе Моше разведчикам: «Есть ли в ней дерево (эц) или нет (айн)?» Слово «эц» понимается как «эца» — совет; это Хохма, называемая «советом и разумением».

כי העצה הוא התחכמות והשגות דבר מה ופ"י אם אין היינו בחי' האין שמשם תמצא בחי'¹³⁶ החכמה והוא בחי' סתימו דכל סתימין ואינו בגדר תפיסא והשגה

ибо совет предполагает мудрое обдумывание и постижение какого-либо предмета. Смысл слов «или нет (им айн)» — уровень «айн» («ничто»), из которого возникает уровень Хохмы; это «сокровеннейшее из всех сокровенного», не поддающееся постижению и пониманию.

Совет — это применение мудрости для постижения чего-либо. «Айн», «ничто», — сокровенный источник, из которого возникает Хохма, как сказано у Иова: «Мудрость — откуда (ме-айн) она берется?» Этот источник называют «сокровеннейшим из всех сокровенного»; он недоступен постижению.

ואמנם הוי' הוא בחי' השתלשלות יו"ד צמצום ה"א התפשטות כו' והיינו ע"י בחינת צמצוים כנודע ואעפ"כ [ואף על פי כן] אמר אני הוי' שבחי' אני הוא ממש בחי' הוי'

Однако Авая — это уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут): буква йуд означает сокращение, буква эй — распространение и так далее; то есть всё это происходит посредством сокращений, как известно. И тем не менее сказано: «Я — Авая»: уровень «ани» в действительности и есть уровень Авая,

Авая, напротив, — имя, обозначающее цепь нисхождения: йуд символизирует сокращение, а эй — распространение; этот процесс происходит посредством сокращений. И всё же стих говорит: «Я (ани) — Авая», отождествляя сокрытый «айн» с Именем, связанным с нисхождением.

כי הצמצום וההסתר אינו אלא בערכינו שוכני מטה אבל אצלו ית' כולא חד ממש בלא פרודא וזהו אשר הוצאתיך מארץ מצרים

ибо сокращение и сокрытие существуют лишь относительно нас, обитателей нижнего мира; для Него, благословенного, всё поистине едино, без разделения. И это — «Который вывел тебя из земли Египетской»,

Сокращение и сокрытие существуют лишь с точки зрения нас, пребывающих внизу; для Б-га всё едино. Поэтому стих добавляет слова: «Который вывел тебя из земли Египетской».

כי העוה"ז בכלל נקי מצרים ע"ש [על שם] המצרים וגבולים שהוא מוגבל מן הארץ לרקיע ת"ק שנה וע"י היציאה ממצרים וגבולין הללו דהיינו כנ"ל בענין הרעש בחילא יתיר כו'

ибо этот мир в целом называется Мицраим (Египет) из-за теснин и границ (мейцарим): он ограничен — расстояние от земли до небосвода составляет пятьсот лет пути. Выход из этих теснин и границ — это, как говорилось выше, пробуждение с великим воодушевлением и так далее,

«Мицраим», Египет, созвучно слову «мейцарим» — «теснины»: этот мир ограничен, а мудрецы измеряют расстояние от земли до небосвода пятьюстами годами пути. Выход за эти пределы — это упомянутый выше шум, возникающий благодаря «великой силе» служения снизу.

נמשך להיות לכם לאלקים¹³⁷ אלקים הוא כחי צמצום והוא המשכת התענוג בגי"ע [בגן עדן] בבחי' שערות יושבין ונהנין כו' וזהו ענין כי אלקים קדושים הוא^{138, 139} וכירושלמי רפ"ט דברכות דרכו בקדושה דברו בקדושה כו'

— тогда привлекается [свет,] «чтобы быть вам Б-гом (Элоким)». Элоким — это уровень цимцума (сокращения); он означает привлечение наслаждения в Ган Эдене через уровень «волос»: «сидят и наслаждаются» и так далее. В этом и состоит смысл слов «Ибо Он — Элоким святые», а в Иерусалимском Талмуде, в начале девятой главы трактата Брахот, сказано: «Его путь — в святости, Его речь — в святости» и так далее:

В результате этого выхода привлекается [свет,] «чтобы быть вам Б-гом (Элоким)». Элоким — Имя, связанное с сокращением; здесь оно означает наслаждение в Ган Эдене, передаваемое через «волосы», где праведники «сидят и наслаждаются». Поэтому Йеошуа называет Его «Элоким святые», употребляя слово «святые» во множественном числе, а Иерусалимский Талмуд перечисляет святость Его пути и Его речи.

היינו המשכות בחי' קדוש ממש רק שנמשך ע"י בחי' שערות וצמצוים כי קדוש בוא"ו זהו בחי' המשכת קדש על שער בחי' ו'

то есть привлечение самого уровня «святости», но только посредством «волос» и сокращений. Ведь слово «кадош» («святой»), написанное с буквой вав, указывает на привлечение «кодеш» («святости») через волос — уровень вав,

Это привлечение самой святости, но посредством «волос» и сокращений. Написание слова «кадош» с буквой вав показывает это: вав, подобная протяжённой линии, — как волос, через который нисходит святость («кодеш»).

כמו קדוש יהיה גדל פרע¹⁴⁰ שער ראשו משא"כ קדש העליון עצמו זהו למעלה מבחי' שערות והמשכות ולכן נק' בחי' זו להיות לכם לאלקים.

как сказано: «Свят будет он; пусть отращивает пряди волос на голове». Иначе обстоит дело с самой высшей святостью: она выше уровня «волос» и нисхождений. Поэтому этот уровень называется «чтобы быть вам Б-гом (Элоким)».

Так, назир, отращивающий длинные волосы, называется «кадош». Сама высшая святость выше «волос» и нисхождений, а нисходящий уровень называется «чтобы быть вам Б-гом (Элоким)».

וזהו ענין אלקים חיים¹⁴¹ עיין מ"ש בסידור בד"ה אדני שפתי תפתח¹⁴² ועיין במא"א [במאורי אור] אות א' סעיף פ"ג [פרק ג'].

И в этом заключается смысл выражения «живой Б-г (Элоким хаим)»: см. сказанное в сидуре, в маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой мои уста», а также «Меорей Ор», буква алеф, раздел 83.

Выражение «живой Б-г (Элоким хаим)» относится к этому уровню. Здесь имеются в виду маамар в сидуре, посвящённый словам «Адо-най, открой мои уста», и каббалистический словарь «Меорей Ор».

גם ע"ד מ"ש עין לא ראתה אלקים זולתך^{143, 144, 145} יעשה למחכה לו (וע' זח"א [זהר חלק א] ד"ו סע"א [סוף עמוד א]¹⁴⁶ וח"ג [וחלק ג'] פנחס דרס"ז ב')¹⁴⁷

Также это соответствует сказанному: «Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя, что Он совершит для ожидающего Его» (см. также «Зоар», часть I, лист 6, конец стороны а, и часть III, Пинхас, лист 267б);

Слова из книги Йешаяу «Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя, что Он совершит для ожидающего Его» также говорят об этом уровне — воздаянии, известном одному лишь Элоким. В приведённых в скобках отрывках «Зоара» обсуждается этот стих.

והגם שבגמרא פירשו זה על זמן התחייה מ"מ יש לפרשו ג"כ על ג"ע [גן עדן] עיין בפ' תרומה קמ"ב ב' ועמ"ש בדי"ה ¹⁴⁸

И хотя в Гемаре объяснили, что речь идёт о времени Воскрешения, тем не менее это можно истолковать и как относящееся к Ган Эдену; см. недельную главу Трума, [лист] 142б. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами

Талмуд относит этот стих к Будущему миру, который здесь Альтер Ребе понимает как время Воскрешения; однако его можно истолковать и как относящийся к Ган Эдену. В подтверждение этого текст ссылается на недельную главу Трума. Ссылка на другой маамар продолжается в следующей части.

כי כאשר השמים החדשים ¹⁴⁹ דלקמן ¹⁵⁰ ואח"כ אני הוי' אלקיכם פעם ב' היינו על גודל השכר לזמן התחי' שהוא בחי' גילוי עצמות התענוג שאינו בגדר צמצום והתחלקות ¹⁵¹ בחי' קדש העליון ממש

«Ибо как новые небеса», далее. А затем слова «Я — Авая, ваш Б-г», упомянутые во второй раз, относятся к величию воздаяния во время Воскрешения — к раскрытию самой сущности наслаждения, не ограниченной цимцумом и разделением: к самому высшему кодеш.

Этот маамар «Ибо как новые небеса» находится в конце «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим». Вторые слова «Я — Авая, ваш Б-г» говорят о великом воздаянии во время Воскрешения: о сущности наслаждения, раскрывающейся без сокращения и разделения, о самом высшем кодеш.

והוא כמ"ש לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חיור ¹⁵² שהוא בחי' תענוג שלמעלה מהתענוג המתגלה בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] הנקרא שער רישי' [רישיה] והוא המתגלה לעתיד לבא והוא מתן שכרן של מצות כנ"ל. ^{153, 154, 155}

И это соответствует сказанному: «Его одеяния белы, как снег», — это уровень наслаждения, превосходящего наслаждение, раскрывающееся во внутреннем аспекте (пнимият), который называется «волосы Его головы». Именно это раскроется в Будущем мире; это и есть воздаяние за мицвот, как сказано выше.

Речь идёт об «одеянии, белом, как снег», — о наслаждении, превосходящем наслаждение, заключённое в «волосах». Оно раскроется в Будущем мире как воздаяние за мицвот и тем самым отвечает на поставленный в начале вопрос о повторении слов «Я — Авая».

17 וז"ש [וזהו שכתוב] רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ענין העטרה הוא בחי מקיף שלמעלה מן המוח שבראש ומכש"כ [ומכל שכן] מן השערות ועמ"ש במ"א ע"פ בעטרה שעטרה לו אמו ¹⁵⁶ וז"ש [וזהו שכתוב] אני הוי' נאמן לשלם שכר

И вот что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Праведники сидят, а венцы их — на головах их». Венец — это уровень окружающего света (макиф), который выше мозга в голове, и тем более выше волос. См. также то, что написано в другом месте о стихе: «Венцом, которым увенчала его мать». И это смысл слов: «Я — Авая, верен, чтобы воздать награду»,

Мудрецы говорят: «Праведники сидят, а венцы их — на головах их». Венец находится над головой, поэтому он символизирует макиф — окружающий свет, который выше мозга и тем более выше волос. Такова награда, о которой сказано: «Я — Авая, верен, чтобы воздать награду».

כי תשלום שכר זה שהוא בחי עצמיות התענוג הוא כעת למעלה מן ההשגה אלא רק בבחי אמונה

ибо воздаяние этой награды, представляющей собой уровень сущностного наслаждения, в настоящее время выше постижения и доступно лишь на уровне веры.

Слово «верен» (неэман) связано с верой (эмуна): эта награда — сущностное наслаждение — сейчас выше всякого постижения, и пока ее можно принять лишь верой.

והנה לכך נאמר ב' פעמים אני שהם כנגד ב' בחי הנ"ל לבושי [לבושין / לבושים] ושער רישי [רישיה] כו במצות ציצית דייקא כי בציצית יש ב' הבחי כנ"ל. ¹⁵⁷

И вот почему слово «Я» сказано дважды: эти два упоминания соответствуют двум уровням, названным выше, — «Его одеяния» и «волосы Его головы» и т. д., — и сказано это именно о заповеди цицит, ибо в цицит присутствуют оба этих уровня, как упомянуто выше.

Это отвечает на первый вопрос: дважды сказанное «Я» указывает на два уровня — «одеяния» и «волосы Его головы». Эти слова приводятся в разделе о цицит, поскольку в цицит присутствуют оба уровня.

18 וזהו הטעם שקבלת תענוג זה הוא דוקא ע"י תחיית המתים ¹⁵⁸ שהגוף דוקא יקום ויתענג כא' [כאחד] עם הנפש לפי שהתענוג זה

И потому это наслаждение обретают именно благодаря воскресению мертвых: именно тело восстанет и будет наслаждаться вместе с душой, ибо это наслаждение...

Это также объясняет, почему такое наслаждение обретают при воскресении мертвых, когда тело восстает и разделяет его с душой, а не в Ган Эдене, где душа пребывает без тела.

שהוא מבחי' עצמיות התענוג שלמעלה מצמצום והתחלקות הוא נמשך ע"י מצות מעשיות משום דנעוץ סופן כו'

поскольку оно относится к сущности наслаждения, пребывающей выше цимцума (сокращения) и разделения, оно нисходит благодаря практическим мицвот, ибо «конец их вклинен...» и так далее.

Сущность наслаждения, пребывающая выше всякого сокращения, нисходит благодаря физическим мицвот, поскольку конец вклинен в начало: самое низкое действие достигает высочайшего источника.

ע"כ התגלותו לעתיד הוא בגוף דייקא משא"כ תענוג שבג"ע [שבגן עדן] השגת פנימית התענוג הוא הנשמות בלא גופים:

Поэтому в Будущем его раскрытие происходит именно в теле. Иначе обстоит дело с наслаждением в Ган Эдене — постижением внутренней стороны наслаждения: оно предназначено душам без тел.

Следовательно, это наслаждение должно раскрыться в будущем именно в теле, которое исполняло мицвот. Наслаждение в Ган Эдене, напротив, представляет собой постижение внутренней стороны наслаждения и принадлежит душам без тел.

В СЛУЖЕНИИ

Служите Б-гу, исходя из противоположного: тот, кто прежде наслаждался мирскими удовольствиями, может обратить само это влечение в более сильный порыв и любовь «с большей силой». Не уклоняйтесь вслед за сердцем и глазами, чтобы стать дающим — привлекать Бесконечный свет в Тору, изучая её ради неё самой. И цените практические мицвот, исполняемые делом: через них нисходит сама сущность наслаждения, недоступная постижению и раскрывающаяся в теле при Воскрешении мёртвых.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему физическое наслаждение называют «отбросом» высшего наслаждения и чему учит нас смех раби Акивы при виде Рима о награде за мицвот?
2. Как два прочтения слова שער — «врата» и «волосы» — соответствуют мицвот и Торе, и почему наслаждение Торой называется сокращением?
3. Почему сущность наслаждения, превосходящую мудрость, можно привлечь лишь физическими действиями — такими, как жертвоприношения, благотворительность и цицит?
4. Что означает, что цицит делают еврея «мужчиной», дающим, и как это связано с изучением Торы ради неё самой?
5. Почему награда Воскрешения мёртвых должна раскрыться в теле, тогда как наслаждение Ган Эдена предназначено душам без тела?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 אֲנִי הִי אֱלֹקִיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי

Последний стих раздела о цицит: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вашим Б-гом; Я — Авая, ваш Б-г». Маамар ставит вопрос, почему его начальные слова повторяются дважды, и отвечает на него, исходя из заповеди цицит.

Numbers 15:41 מ"א:ט"ו

אֲנִי הִי אֱלֹקִיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹקִים
אֲנִי הִי אֱלֹקִיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, מא.

2 Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 25:38.

Leviticus 25:38 כ"ה:ל"ח

אֲנִי הִי אֱלֹקִיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹקִים
כְּנֶצֶן לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹקִים:

I am the L-RD your G-d, who brought you forth out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, to be your G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם

«Соблюдайте заповедь, уставы и постановления, которые я заповедую вам сегодня, чтобы исполнять их». Слово «сегодня» понимается как относящееся к этому миру — времени исполнения.

Deuteronomy 7:11 ז':י"א

וְשִׁמְרַתְּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַשְּׁפָטִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם
לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז, יא.

4 וּלְמַחֵר לְקַבֵּל שְׂכָרָם

В Талмуде стих толкуется так: «Сегодня — исполнять их, а завтра — получать за них награду». Альтер Ребе понимает слово «завтра» как относящееся и к Ган Эдену, и к Воскрешению мёртвых.

Eruvin 22a:5-6 ר"ה:א-ו

וְהִינֵנוּ דְאָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי: מָאִי דְכָתִיב "אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם", "הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם" — וְלֹא לְמַחֵר לַעֲשׂוֹתָם, "הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם" — לְמַחֵר לְקַבֵּל שְׂכָרָם. אָמַר רַבִּי חֲזִי, וְאִיתִּימָא רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי: מָאִי דְכָתִיב "אֲרֹךְ אַפַּיִם"? "אֲרֹךְ אַפַּיִם" מְבַעֵי לְקָה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין כב, א. וש"נ.

5 אֲנִי הִי אֱלֹקִיכֶם

В примечании Кегот сказано, что другая запись (anāḥa) этого маамара напечатана там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תק"ע ע"קיה.

6 בְּכִ"מ שְׁנֵאִי אֲנִי הִי

В рассказе об ученике, спасённом благодаря своим цицит, он объясняет, что слова «Я — Авая, ваш Б-г» написаны там дважды: «Я — Тот, Кто взыщет наказание, и Я — Тот, Кто воздаст награду». Альтер Ребе развивает толкование мудрецов, согласно которому слова «Я — Авая» указывают на Того, Кто верен в воздаянии награды.

Menachot 44a:14-17 י"ד-י"ז

תפלה של יד אינה מעכבת: אמר רב חסדא לא שנו אלא שיש לו אבל אין לו מעכבת אמרו לו אמרת אמר להו לא אלא מאן דלית ליה תרי מצות חד מצוה נמי לא ליעביד ומעיקרא מאי סבר גזירה שמא יפשע אמר רב ששת כל שאינו מניח תפילין עובר בשמונה עשה וכל שאין לו ציצית בכגדו עובר בחמשה עשה

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מנחות מד, א.

7 וְעִיקַר קִיבּוּל הַשְּׂכָר הוּא לְזִמּוֹן הַתַּחֲתִי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ן שער הגמול.

אבזאצ 2

8 כְּמוֹ נִשְׁמוֹת הָאֲבוֹת

Там Альтер Ребе пишет, что все души праведников, таннаев и пророков, ныне пребывающие в высшем Ган Эдене, оденутся в тела и поднимутся при воскресении, чтобы наслаждаться сиянием Шхины. Это потому, что раскрытие в Ган Эдене происходит посредством многочисленных сокращений, тогда как раскрытие при воскресении исходит от света, окружающего все миры, без ограничения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק ס"י יז (קכה, ב): "כל נשמות הצדיקים והתנאים והנביאים".

9 Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 3:16.

שמות ג:ט"ז Exodus 3:16

לֹרְאֵסָפֶת אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם הִי אֱלֹקִי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹקִי אֲבֹתֵהֶם יִצְחָק וְיַעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֵד פְּקֻדָּתִי אֶתְכֶם וְאֶת־הָעַשׂוֹי לָכֶם

במצרים:

Иди и собери старейшин Израиля, и скажи им: Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Исаака и Иакова, явился мне и сказал: Я воистину вспомнил о вас и увидел, что делают с вами в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

בשוח לכל ישראל

Там Алтер Ребе приводит слова Рамбана о том, что главная награда — при воскресении, которое выше даже высшего Ган Эдена, и спрашивает, как души, воскресшие в телах, могут достичь наслаждения, превосходящего наслаждение души в Ган Эдене. Он понимает слова «Весь Израиль имеет удел в Будущем мире» как указание на их воскресение. В примечании сказано, что там объясняется: и при воскресении есть различные уровни, но в этом отношении оно все же отличается от Ган Эдена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א עג, ב ובהמשך תער"ב [—ב ע' אק"ב] דאף שגם בתח"מ יש חילוקי מדרי' מ"מ יש חילוק בזה בין ג"ע לתח"מ, עיי"ש. — לקו"ש ח"י ע' 344.

11

כל ישראל יש להם חלק

Примечание отсылает туда, где подробно разбирается эта Мишна.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין ר"פ חלק ז, א. וראה בארוכה תשובות וביאורים לכ"ק אדמו"ר סי' ח (קה"ת ברוקלין תשל"ז). באמרי בינה שער התפילין יט, א [קא, א] "ולכך גזרו אומר דכ"י יש להם חלק לעוה"ב מצד גופי המצות בפ"מ גם בלי כונה כלל".

12

לעוה"ב

В примечании приводятся его слова: «а есть и те, кто выше этого уровня», — тот, кто является бен Олам Аба, которому предназначена жизнь Будущего мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש-י ע' 344: "ויש אלה שלמעלה ממדרגה זו — בן עוה"ב מזומן לחיי עוה"ב". ע"ש.

13

ישראל יש להם חלק לעוה"ב רק ואלו שאין להם חלק

Мишна начинается словами: «Весь Израиль имеет долю в Будущем мире», а затем перечисляет тех, «у кого нет доли»: первым назван тот, кто говорит, что нет воскресения мёртвых. Талмуд добавляет, что мера за меру: поскольку он отрицал воскресение, ему не будет доли в нём.

Sanhedrin 90a:15 ט"ו א' סנהדרין

מתני' כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא, שנאמר: "ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצר משעי מעשה ידי להתפאר". ואלו שאין להם חלק לעולם הבא: האומר אין תחיית המתים מן התורה, ואין תורה מן השמים, ואפיקורוס.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 3

14

אשר הוא לשון תענוג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל (עד, ב). תט"ל (עט, א).

15

באשרי

Назвав сына Ашером, Лея сказала: «Бе-ошри — в моей радости, ибо дочери называли меня счастливой». Это слово показывает, что «ашер» означает радость.

בראשית ל"ג:13 Genesis

ותאמר לאה באשרי כי אשרוני בנות ותקרא את שמו אשר:

И сказала Лея: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, יג. ראה לקמן שה"ש לד, א.

16

אשר הוא לשון תענוג ואושר וכמו באשרי

В «Тикуней Зоар» слово «ашер» прочитывается как отсылка к словам «бе-ошри — в моей радости, ибо дочери называли меня счастливой», то есть как выражение похвалы. Алтер Ребе применяет такое же прочтение к словам «ашер кидшану» в благословении на мицвот.

Тикוני זוהר ע"ד Tikkunei Zohar 74b

17

«И была я при Нем воспитанницей, и была радостью Его всякий день» — эти слова сказаны о Торе. С них начинается маамар в «Ликутей Тора», «Бамидбар», на который здесь ссылаются.

משלי ח:30 Proverbs

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל יום:

Тогда я был при Нем, как воспитаннык; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

בד"ה ואהי אצלו אמן

В том маамаре Алтер Ребе говорит о любви к наслаждениям в Б-ге, о внутреннем «лик», раскрытом при даровании Торы на Синае, и объясняет, что высшее наслаждение облачается в каждую мицву как ее особое наслаждение. Поэтому души Израиля вылетали при каждом произнесенном слове.

במדבר י"ח:3 Numbers

ושמרו משמרתה ומשמרת כל האהל אף אל-כלי הקדש ואל-המזבח לא יקרבו ולא ימתו גסיהם גסאתם:

И они будут соблюдать порученное тебе и порученное всей Скинии; только к священным предметам и жертвеннику не должны они приближаться, чтобы не умереть ни им, ни вам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל במדבר יח, ג.

19

חֵךְ יִטַּעַם אוֹכֵל

«Не ухо ли испытывает слова, как нёбо пробует пищу?» Этот стих приводится как пример наслаждения вкусом.

איוב י"ב: Job 12:11

הֲלֹא־אֶזֶן מְלִין תִּבְחֶן וְחֵךְ אֹכֵל יִטַּעֶם־לוֹ:

Не испытывает ли ухо слова, как нёбо вкушает пищу?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יב, יא.

20

מתוק הוא לנפש

«Приятные слова — сотовый мёд: сладки для души и целебны для костей». Эти слова описывают наслаждение, которое человек испытывает от сладости.

משלי ט"ז: Proverbs 16:24

צוֹרֵ־דָבָשׁ אֶמְרֵי־נֶעֱם מְתוֹק לְנֶפֶשׁ וּמִרְפָּא לְעֵצָם:

Pleasant words are as a honeycomb, Sweet to the soul, and health to the bones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה משלי טז, כד.

21

אין לך עשב מלמטה

Мидраш учит, что нет ни одной травинки, над которой в небесах не было бы мазалы, ударяющего её и велющего ей расти. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать: даже физическая сладость происходит из духовного источника наверху.

בראשית רבה י"ו: Bereshit Rabbah 10:6

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגוי. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

אני הי אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'

Zohar I, 251a, אר"א רנא,

Zohar II, 171b, אר"ב קעא,

Zohar III, 86a, אר"ג פו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר י, ו. אר"א רנא, א. אר"ב קעא, ב. אר"ג פו, א. מו"נ ח"ב פ"י.

22

שהנשמות נהנין

В Будущем мире «праведники восседают с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Это и есть истинное наслаждение Б-жественным; физическое же удовольствие — лишь его остаток.

ברכות י"ז Berakhot 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א.

23

Примечание Кегот указывает для этих слов на Job 34:3.

איוב ל"ד: Job 34:3

כִּי־אֶזֶן מְלִין תִּבְחֶן וְחֵךְ יִטַּעֶם לְאָכֹל:

For the ear trieth words, As the palate tasteth food.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

24

ואת רוח הטומאה אעביר

«И Я устраню дух нечистоты с земли» — пророчество о конце дней. Поскольку наслаждения этого мира смешаны с отбросами, в Будущем нечистота будет устранена.

זכריה י"ג: Zechariah 13:2

וְהָיָה כִּי־יִהְיֶה נֶאֱמָר ה' צְבָאוֹת אֶכְרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעִצְצִים מִן־הָאָרֶץ לֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֶעְבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יג, ב.

25

השמים החדשים

«Ибо как новые небеса и новая земля, которые Я создаю, пребудут предо Мною». В Будущем мир обновится.

ישעיהו ס"ו: Isaiah 66:22

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לִפְנֵי נְאֻמִּי־כֵן יַעֲמִד וְרַעְיָכֶם וְשִׁמְכֶם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семя ваше и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כב.

26

כי שמים כעשן נמלחו

«Ибо небеса исчезнут, как дым, а земля обветшает, как одежда». Это сказано о нынешних небесах, наслаждение которых состоит лишь в отбросах.

Isaiah 51:6 ר"א:ו

שאו לשמים עיניכם והביטו אלהי ארץ מתחת כישמים כעשן נמלחו והארץ ככגד תכלה וישביה כמוכן ימותון וישועתי לעולם תהיה וצדקתי לא תחת:

Поднимите глаза ваши к небесам и взгляните на землю внизу; ибо небеса исчезнут, как дым, и земля обветшает, как одежда, и живущие на ней умрут таким же образом; но спасение Моё будет вовеки, и благоволение Моё не будет опразднено.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, ו.

27

וכל קרבי את שם קדשו

«Благослови Аваю, душа моя, и все внутренности мои — святое имя Его». Слова «внутренности мои» понимаются как ангелы, называемые этим именем.

Psalms 103:1 ק"ג:א

לדוד ברכי נפשי אתי' וכלי קרבי את שם קדשו:

Псалом Давида. Благослови, душа моя, Вс-вышнего, и всё, что во мне, — святое имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

שיש מלאכים הנקי קרביים

Примечание отсылает читателя к этому месту в связи с ангелами, называемыми «нутром», и сообщает, что в «Яэль Ор» там приведены ссылки на несколько мест в хасидизме, посвящённых этой теме.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור עי שפכ, ושם מציין לכמה מקומות בדא"ח.

29

יאר ה' פניו

Священническое благословение: «Да осветит Авая Своим лицом тебя и будет милостив к тебе». Альтер Ребе объясняет, что «Его лицо» — это внутренняя сторона высшего наслаждения, сияющая в Торе и мицвот.

Numbers 6:25 ו"כ"ה

יאר Havayah פניו אליה ויחנך:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

30

В Талмуде сказано, что весь мир пьёт из остатков Земли Израиля. Альтер Ребе применяет это к наслажде-

нию: то, что находится вне ее, получает лишь остаток наслаждения свыше.

Taanit 10a:3 א"ג:א

ארץ ישראל שותה מי גשמים, וכל העולם כולו מתמצית, שנאמר: "הנחן מטר על פני ארץ וגו'". ארץ ישראל שותה תחילה, וכל העולם כולו לכסוף, שנאמר: "הנחן מטר על פני ארץ וגו'". — משל לאדם שמגבל את הגבינה, נוטל את האוכל ומניח את הפסולת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאц 5

31

וכל קרבי

О словах «Благослови, Авая, душа моя, и всё внутреннее моё» Зоар спрашивает, кто такие «всё внутреннее моё», и отвечает: это другие живые существа, которые называются «внутренностями». Альтер Ребе отсылает читателя к этому месту, где говорится об ангелах, просеивающих наслаждение.

ספר זוהר, לך לך כ"ד רל"ז-רמ"ח Zohar, Lech Lecha 24:237-248

32

בזח"א לך לך דפ"ז ע"א ובפרדס ערך קרביים

В примечании сказано, что приведённые здесь отрывки из Зоара и «Пардеса» переписаны в «Яэль Ор» вместе с комментарием.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתקו ביהל אור עי שפכ עם הג"ה.

33

בר"ע כשראה כרך גדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף מכות.

34

אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה

Мудрецы заплакали, услышав шум Рима, пребывающего в безопасности, тогда как Храм лежал в руинах, но рабби Акива засмеялся: «Если так бывает с нарушающими Его волю, то насколько же больше — с исполняющими Его волю». Альтер Ребе видит в этом меру вознаграждения за мицвот.

מכות כ"ד ב:א-ב Makkot 24b:1-2

באש, ולא נבכה? אמר להן: לכה אני מצחק, ומה לעוברי רצונו כה, לעושי רצונו על אחת כמה וכמה. שוב פעם אחת היו עולין לירושלים, כיון שהגיעו להר הצופים קרעו בגדיהם, כיון שהגיעו להר הבית ראו שועל שיצא מבית קדשי הקדשים, התחילו הן בוכין ורבי עקיבא מצחק. אמרו לו: מפני מה אתה מצחק? אמר להם: מפני מה אתם בוכים? אמרו לו: מקום שקתוב בו "והיה הקרב יומת", ועכשיו שועלים הלכו בו, ולא נבכה?!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

35

לגדולתו אין חקר

«Велик Авая и весьма прославлен, и величие Его неисследимо». Эта фраза описывает безграничность, кото-

рую выявляет противопоставление.

Psalms 145:3:ג' תהלים קמ"ה

גָּדוֹל ה' וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדָּלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ תהלים קמ"ה, ג.

36

וישב יעקב

«И поселился Яаков в земле странствий отца своего» — начало главы Ва-йешев; текст отсылает к объяснению этого стиха.

Genesis 37:1:א' בראשית ל"ז

וַיָּשָׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגּוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ויהי בשלח פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ» — начало главы Бешалах; текст отсылает к объяснению этого стиха.

Exodus 13:17:ג' שמות י"ג

וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעֲה אֶת־הָעָם וְלֹא־יָנַחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּנִי־יָנַחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלִּקְרָאָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

שממית בידים תתפש

«Паук лапами своими ловит, а он — во дворцах царя» — слова об одном из малых, но мудрых существ в книге Мишлей. Они показывают, как нечто низменное проникает даже во дворец Царя.

Proverbs 30:28:כ"ח משלי ל'

שְׁמַמִּית בְּיָדַיִם תִּתְפַּשׁ וְהִיא בְּהִיכָלֵי מֶלֶךְ:

Паука можно взять руками, но он бывает во дворцах царских.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ל', כח.

39

שממית בידים תתפש

В конце раздела 66, где говорится о том, как Эсав принес отцу пищу, Мидраш применяет этот стих: благодаря какой заслуге паук ловит лапами? Благодаря заслуге тех рук. В начале следующего абзаца текст отсылает читателя к этому месту.

Bereshit Rabbah 66:7:ו' ס' בראשית רבה ס"ו ז'

ויעש גם הוא מטעמים ויאמר לאביו יקום אבי - הה"ד (משלי ל):

שממית בידים תתפש. אמר רבי חמא בר חנינא: באיזו זכות השממית

אני הי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'

מתפשט? בזכות אותן הידים. ויעש גם הוא מטעמים וגוי יקום אבי, על ידי שאמר לו: יקום! אני נפרע לו בו בלשון, (תהלים סח): יקום אלקים יפרצו אויביו.

“He, too, prepared delicacies, and brought them to his father, and said to his father: Let my father arise, and eat from his son’s game, so that your soul will bless me” (Genesis 27:31). “He, too, prepared delicacies, and brought them to his father, and said to his father: Let my father arise” – that is what is written: “The spider grasps with hands” (Proverbs 30:28). Rabbi Hama bar Hanina said: By virtue of what merit does the spider grasp? It is due to the merit of those hands – ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 6

40

ברכות פ' תולדות ס"פ ס"ו

В примечании сказано, что этот мидраш приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך א ע' תרמג.

41

כחשיכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя, и ночь светла, как день; тьма — как свет». Перед Б-гом тьма и свет равны, и потому тьма этого мира может служить Его замыслу.

Psalms 139:12:י"ב תהילים קל"ט

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאָרֵר כַּחֲשִׁיכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

42

כיתרון האור מן החשך

Коэлет говорит, что мудрость превосходит глупость «так же, как свет превосходит тьму». Алтер Ребе понимает это как преимущество света, исходящего из самой тьмы.

Ecclesiastes 2:13:ג' קהלת ב'

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחֵכְמָה מִן־הַסְּכָלוֹת כִּיתְרוֹן הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ב, יג.

43 כיתרון האור מן החשך

В конце главы Тецаве Зоар учит: если бы не было тьмы, свет не был бы познан, и «если бы не было тьмы, сокровенное не раскрылось бы».

ספר זוהר, תצוה ט"ז:קל"ח-י"ח:קמ"ה Zohar, Tetzaveh 16:138-18:145

44 כיתרון האור מן החשך

В главе Тазриа Зоар толкует стих «есть преимущество мудрости перед глупостью, как преимущество света перед тьмой» — это второе место, на которое ссылается текст.

ספר זוהר, תוריע כ"ב:צ"ו-ק"ה Zohar, Tazria 22:96-105

45 בזהר ס"פ תצוה דקפ"ז סע"א

В примечании приводятся слова Зоара: «если бы не было тьмы, сокрытое не раскрылось бы», и сказано, что «Op a-Tora» цитирует это место.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ד"א לא חשוכא לא יתגליון עמיקין — מובא באוה"ת בראשית-א דף פג, א.

46 בכל לבבך בשני יצריך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ט, מ"ה.

47 בכל לבבך בשני יצריך

«Всем сердцем твоим: обоими твоими побуждениями — добрым побуждением и злым побуждением». Даже злое побуждение следует обратить к любви к Б-гу.

משנה ברכות ט:ה' Mishnah Berakhot 9:5

חַיֵּב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרָעָה כְּשֶׁם שֶׁהוּא מְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שֶׁנֶּאֱמַר (דברים ו) וְאַהֲבָתָ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ. בְּכָל לִבְּךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיִצְרְךָ טוֹב וּבְיִצְרְךָ רָע. וּבְכָל נַפְשְׁךָ, אֲפִלוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מְמוֹנְךָ. דָּבָר אֲחֵר בְּכָל מְאֹדְךָ, בְּכָל מוֹדָה וּמוֹדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיִי מוֹדָה לוֹ בְּמֵאֹד מְאֹד. לֹא יָקַל אָדָם אֶת רֹאשׁוֹ כִּנְגֵד שַׁעַר הַמְּזוּזָה, שֶׁהוּא מְכֻוֵּן כִּנְגֵד בֵּית קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהֵר הַבַּיִת בְּמִקְלוֹ, וּבְמִנְעָלוֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святых. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

48 במקום שבעלי תשובה עומדין

«На том месте, где стоят баалей тшува, не могут стоять даже совершенные праведники». Их любовь, рождающаяся из противоположного, сильнее.

ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג:ג' Berakhot 34b:22-23

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֲבָהוּ, דְאָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: מְקוֹם שֶׁבְּעָלֵי תְשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינֶם עוֹמְדִין. שֶׁנֶּאֱמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאִי "רַחוּק" — שֶׁהִיא רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמֵאִי "קְרוֹב" — שֶׁהִיא קְרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְּׂתָא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

49 בחילא יתיר

Зоар учит, что баалей тшува стоят там, где не могут стоять совершенные цадиким, потому что они приближают себя к Царю с большим желанием сердца и с великой силой.

Zohar I, 129b זח"א קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב.

50 מאדך

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим (меодеха)». Меод, «безмерно», — это любовь без границ.

דברים ו:ה' Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבָתָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 נפשי אויתך בלילה

«Душа моя, я желал Тебя ночью; дух мой внутри меня ищет Тебя с раннего утра». Альтер Ребе понимает слово «ночью» как указание на этот мир.

שעיהו כ"ו:9' Isaiah 26:9

נַפְשִׁי אוֹיְתָהּ בַּלַּיְלָה אֶרְוִחֶי בְּקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךְ כִּי כְאֶשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאַרְץ צֹדֵק לְמִדּוֹ יִשְׁבִּי תִבֵּל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ט.

52 בעוה"ז שדומה ללילה

В Талмуде говорится об «этом мире, который подобен ночи».

פסחים ב' ב Pesachim 2b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ב, ב.

53 במקום שבע"ת עומדין

Примечание направляет читателя к примечанию Ребе, напечатанному там, о словах, что баалей тшува стоят там, где не могут стоять совершенные праведники.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לד, ב. ראה הערת כ"ק אדמו"ר בספה"מ תש"ט ע' 183. לקו"ש חי"ד ע' 361.

АБЗАЦ 7

54 ברעש גדול

«И я услышал позади себя шум великого грохота: благословенна слава Аваи с места Его». Это великий шум ангелов.

יחזקאל ג':12 Ezekiel 3:12

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רֶעֶשׂ גָּדוֹל כְּרוּד־הִי מִמְּקוֹמוֹ:

Тогда дух поднял меня, и я услышал позади себя голос великого грохота: «Благословенна слава Вс-вышнего с места Его»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 האופנים ברעש גדול מתנשאים

Здесь цитируются слова из Ezekiel 1:20; отрывок приведен ниже.

יחזקאל א':20 Ezekiel 1:20

עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת יִלְכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפָנִים יִנָּשְׂאוּ לְעִמָּתָם כִּי רוּחַ הַחַיָּה בָּאוֹפָנִים:

Куда бы ни направлялся дух, туда, куда направлялся дух, шли и они; и колёса поднимались рядом с ними, ибо дух живого существа был в колёсах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יחזקאל א, כ. ג, יב.

56 אימא מקננא בכורסיי

В «Тании» объясняется, что души праведников пребывают в мире Брия, а ангелы — в мире Йецира, где сияют лишь эмоциональные качества Бесконечного; поэтому ангелы постоянно пребывают в страхе и трепете, тогда как в Брия есть высшие ангелы, служение которых исполнено трепета и любви, рождающихся от интеллектуального постижения.

תקוני תיקון 6 • 23a:10-11 Tikkunei Zohar, Tikkun 6

ובההוא זמנא לא תקח האם על הבנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרו"ן. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'

שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעייתא כליל שית ספירן מקננן במטטרו"ן. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 39:4 Tanya, Likkutei Amarim

וְלָכֵן, זֹאת הִיא עֲבוּדַת הַמַּלְאָכִים תָּמִיד, יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁקוּטוּ, לְעִמּוּד בִּירְאָה וּפְחַד וְכו', וְהִינֵנִי, כָּל מַחְנֶה גְבִירָאֵל שְׁמֵהּשְׁמָאֵל, וְעֲבוּדַת מַחְנֶה מִיכָאֵל הִיא הָאֶהְבָּה כּו'. אֲבָל בְּעוֹלָם הַבְּרִיאָה מְאִירוֹת שֶׁם חֲכָמָתוֹ וּבִינָתוֹ וְדַעְתּוֹ שֶׁל אֵין־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא, שֶׁהֵן מְקוֹר הַמִּדּוֹת וְאֵם וְשֶׁרֶשׁ לָהֶן, וְכִדְאִיתָא בְּתִיקוּנִים ד'אִימָא עֵילְאָה מְקַנְנָא בְּתַלְתַּת סְפִירָן בְּכִרְסִיאָא, שֶׁהוּא עוֹלָם הַבְּרִיאָה.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז תי"ו (כג, א). תל"ח (עט, א). וראה תניא פל"ט.

57 דאימא מקננא בכורסיי

В «Тикуней Зоар» говорится, что высшая Има пребывает в Троне, в трех высших Сфирот, тогда как шесть Сфирот пребывают в Метатроне, а нижняя Има — в Офане.

תקוני זוהר כ"ג א'-י"א Tikkunei Zohar 23a:10-11

ובההוא זמנא לא תקח האם על הבנים. *ביצים אינון מסטרא דאופנים אפרוחים מסטרא דנער מטטרו"ן. בנים מסטרא דכרסיא דאיהי סכת שלום דאיהי קנא דשכינתא. דאימא עלאה מקננא בכרסיא בתלת ספירן עלאין. עמודא דאמצעייתא כליל שית ספירן מקננן במטטרו"ן. אימא תתאה מקננא באופן דאתמר ביה והנה אופן אחד בארץ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

58 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Творение не вносит изменений в сущность Б-га.

מלאכי ג':6 Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִעֲקֹב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

59 ומ"ש בספרים

Примечание Kegot указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ע"ח ש' סדר אבי"ע פ"ב קרוב לסופו — וע' בס' שבר יוסף להג"ר יוסף דילמידיגא (סי' יד). ושם קבלת מהר"י סרוג ברישא. [כ].

60 בכחי עשי שנקי פעול

Примечание отсылает читателя к этому месту, где Асия рассматривается как мир, называемый «сотворенным».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' מה ואילך. אוה"ת נ"ך ע' תתקא.

61

במ"ח ובסידור הארז"ל

В другой записи этого маамара добавлено: о словах «Пусть всякое сотворенное узнает, что Ты его сотворил», относящихся к Асия, и «пусть всякое сформированное поймет», относящихся к Йецира; поэтому слова «сила Создателя облечена в сотворенное» применимы только к Асия, поскольку жизненная сила в Асия сильно ограничена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בס"מ תק"ע ע' קכ מוסיף "בפי" וידע כל פעול כי אתה פעלתו שהוא עשי' ויבין כל יצור יצירה כו' ע"כ רק בעשי' שייך כח הפועל מתלבש בנפעל כי החיות שבעשי' מצומצם מאד" ע"ש.

62

בד"ה בחדש השלישי

В этом отрывке выход «из Египта» описывается как выход из стеснения и ограниченности тела и животной души. Авраам поднялся над этими ограничениями, чтобы прилепиться к Б-гу любовью, возникшей из размышления о Бесконечном свете, окружающем все миры, который не может постичь никакая мысль. Текст отсылает читателя к этому маамару за объяснением слов «за всю славу дела рук Твоих».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סו, א.

63

שחורה אני ונאווה

«Черна я, но прекрасна» — начало маамара в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», на который ссылается текст.

Song of Songs 1:5 ה'ה:ה שיר השירים

שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

שהתקינו שנים לפני

В «Тании» объясняется, почему мудрецы установили благословения перед Шма — «два перед ним», — и почему именно перед ним: суть Шма — исполнить заповедь «всем сердцем», «обоими побуждениями», преодолевая все, что мешает человеку любить Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"א, מ"ד. ראה תניא פרק מט ובליקוט פירוש שם.

65

שנים לפני

«Утром произносят перед ней два благословения, а после нее — одно». Алтер Ребе объясняет, почему благословения произносят перед Шма.

Mishnah Berakhot 1:4 ד"ה:ה משנה ברכות

בשחר מברך שנים לפני ואחת לאחריה, ובערב שנים לפני ושנים לאחריה. אחת ארצה ואחת קצרה. מקום שאמרו להאריך, אינו רשאי לקצר. לקצר, אינו רשאי להאריך. להתם, אינו רשאי שלא להתם. ושלא להתם, אינו רשאי להתם:

Утром произносят два благословения перед [Шма] и одно после него; вечером — два благословения перед

ним и два после него, одно длинное и одно краткое. Там, где мудрецы установили длинную форму, никому не дозволено сокращать её [используя краткую форму]; а там, где они установили краткую форму, никому не дозволено удлинять её [используя длинную форму]. Там, где завершают [благословением], никому не дозволено не завершать так; а там, где не завершают [благословением], никому не дозволено завершать так.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

АБЗАЦ 8

66

זה השער לה'

«Это врата Авая; праведники войдут в них». Это врата справа, через которые Царь выходит и становится явным.

Psalms 118:20 כ"ה:ה תהלים

זה השער לה' צדיקים יבאו בו:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיה, כ.

67

ושער רישי כעמר נקא

В видении Даниэля о Ветхом днями: «Одежда Его была бела, как снег, а волосы на голове Его — как чистая шерсть». В маамаре используются обе части стиха: здесь говорится о «волосах», а позднее — об «одежде».

דניאל ז' ט"ז:9 Daniel

תזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומיו יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסה שבבין דינור גלגולה נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', ט. ראה אה"ת פ' שמות ע' צו. ויקרא א' ע' קעד.

68

קוצותיו תלתלים

«Голова его — чистейшее золото; кудри его (талыталим) вьются, черны, как ворон».

Song of Songs 5:11 ה'י"א שיר השירים

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Голова его — чистое золото; кудри его вьются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, יא.

69

תילי תילים של הלכות

Талмуд рассказывает, что рабби Акива было предназначено истолковать «груды и груды галахот» о каж-

дом украшения букв Торы.

מנחות כ"ט ב:ו-ז Menachot 29b:6-7

אמר רבא שבעה אותיות צריכות שלשה זיונים ואילו הן שעטניז גיץ אמר רב אשי חזינא להו לספרי דווקני דבי רב דחטרי להו לגגיה דחייית ותלו ליה לכרעיה דהיי חטרי להו לגגיה דחייית כלומר חי הוא ברומו של עולם ותלו ליה לכרעיה דהיי כדבעא מיניה רבי יהודה נשיאה מרי אמי מאי דכתיב (ישעיהו כו, ד) בטחו בידי עדי עד כי ביה יי צור עולמים אמר ליה כל התולה בטחונו בהקביה הרי לו מחסה בעולם הזה ולעולם הבא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב. רש"י שה"ש (ה, טז). [כ].

70

שנהנין מזיו השכינה

Души в Грядущем мире «наслаждаются сиянием Шхины»: даже наслаждение они получают от того, что выше их самих.

ברכות י"ז א:י"ב Berakhot 17a:12

מרגל אפומיה דרב: לא בעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרוניהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

71

והוא המדע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רמב"ם הלי יסוה"ת ב, י.

72

אורייתא מחכ' נפקת

«Тора исходит из Хохмы», из места, называемого Кодеш, а Хохма — из места, называемого Святая святых.

Zohar II, 121a קכא, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכא, א.

АБЗАЦ 9

73

מרב כל

«Ибо вы не служили Авае, Б-гу вашему, с радостью и веселием сердца, при изобилии всего». Алтер Ребе чи-

אני הי אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו

тает слова «меров коль» как «более всего»: радость, превосходящую всякое наслаждение.

Deuteronomy 28:47 דברים כ"ח:מ"ז

תחת אשר לא-עבדת את-ה' אלקיך בשמחה ובטוב ללב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

74

ביו"ד נברא העוה"ב

В Талмуде сказано, что этот мир был сотворен буквой ה, а Будущий мир — буквой י. Буква י, представляющая собой точку, соответствует уровню сокращения.

מנחות כ"ט ב:י"ג-יד Menachot 29b:13-14

מפני מה נברא העולם הבא ביוד מפני שצדיקים שבו מועטים ומפני מה כפוף ראשו מפני שצדיקים שבו כפוף ראשיהם מפני מעשיהן שאינן דומין זה לזה אמר רב יוסף הני תרתי מילי אמר רב בספרים ותניא תיובתיה חדא הא דאמר רב ס"ת שיש בו שתי טעיות בכל דף ודף יתקן שלש יגנו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

75

בדי"ה מנורת זהב

Там в кратком изложении сказано, что мицвот — это высшая воля, в которую облачено высшее наслаждение; поэтому их следует исполнять с радостью — «из изобилия всего». Радость от самой мицвы выше 310 миров Ган Эдена, в которых нет такого наслаждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך לד, א.

76

מנורת זהב כולה

«Вот светильник, весь из золота» — стих, которым начинается маамар в «Ликутей Тора», Беаалотха, на который здесь ссылается текст.

זכריה ד:ב:2 Zechariah 4:2

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב פלה וגלה על-ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על-ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я уви-дел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

ובדי"ה ואתה תצוה

В этом маамаре «И ты повели сынам Израиля» Альтер Ребе объясняет, что посредством мицвот создают Ган Эден, низводя в него сияние Шхины, которым наслаждаются праведники. Мицвот следует исполнять с радостью — «больше изобилия всего», то есть большей, чем наслаждения Будущего мира. Здесь также приво-

дится рассказ о том, как рабби Акива смеялся в Риме, как и в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פא, ב.

78 ואתה תצוה את בני ישראל

«А ты повели сынам Израиля» — начало раздела Тецаве и маамара, на который здесь ссылается текст.

שמות כ"ז:20 Exodus

וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כֶּתִית לַמָּאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

И повелишь сынам Израиля принести тебе чистого оливкового масла, выбитого для освещения, чтобы лампа горела постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 לבושי כתלג חיור

«Одежда Его была бела, как снег»: мицвот — это одеяния Царя.

דניאל ז':9 Daniel

תָּזַה הָיִית עַד דִּי כָרְסָן רָמִיּוּ וְעִתִּיק יוֹמִין יִתֵּב לְבוּשָׁה כְּתֻלָּג חִיּוֹר וְשַׁעֲרָאִישָׁה כְּעֶמֶר נִקְא כְּרִסְיָה שְׂכַבְכִין דִּי־נֹר גְּלָגְלוּהִי נֹר דְּלָק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

80 תרי"ך עמודי אור

Там 620 световых столпов Кетера — это 613 мицвот Торы и семь постановлений мудрецов, нисходящие в сосуды Зеир Анпин (248 положительных мицвот — это 248 членов Царя), а оттуда — в нижние миры; без сосудов свет удалился бы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פרדס ש"ח, פ"ג. ע"ל בחקותי (מו, ב). וש"נ. [כ].

81 תרי"ך עמודי אור

В книге «Пардес» сказано, что в сфере Кетер есть 620 столпов света — число, соответствующее числовому значению ее названия; это предание впервые раскрыл рабби Нехуня бен а-Кана в своей молитве.

פרדס רמונים ח':ה-ו' 8:5-6 Pardes Rimmonim

... וְנִיֵּל כִּי נִכְנְסוּ בֹזֵה בְּרָאוּתָם כִּי גְדוּלָּה קוֹדֶמֶת לְגִבּוּרָה וְהוּא הַחֲסֵד וְהַלּוּבֵן וְאַחֵר הַגְּדוּלָּה נֶאֱצַלָּה הַגְּבוּרָה וְהִיא דִּין וְאוֹדֵם וְאַחֵר כִּךְ נֶאֱצַל תַּפְאֶרֶת הָעוֹמֵד בֵּין שְׁנֵיהֶם לְהַכְרִיעַ בֵּין הָאוֹדֵם וְהַלּוּבֵן וְהוּא גּוּן אוֹדֵם וְלוּבֵן מְעוּרָב. ר"ל כִּי כַעֲנִין גִּי אֱלֹהִים כֵּן דֶּרֶךְ שְׁלֹשָׁה הָרָאוּנוֹת כִּי גִי הָרָאוּנוֹת הֵם שְׂרֵשִׁים וְגִי אֲבוֹת עֲנָפִים לָהֶם וּמִן הָעֲנָפִים נִדּוֹן לְהַשְׂרֵשִׁים. וְלִכֵּן אִמְרוּ שֶׁהַכֹּתֶר הָרָאוּשׁוֹן לְאַצִּילוֹת הוּא הַזִּקֵּן וְהַלְבֵּן וְלִכֵּן נִקְרָא עֵתִיק יוֹמִין שֶׁהוּא כַח הַלּוּבֵן וְהוּא כְּנֶגֶד הַגְּדוּלָּה וְהַנִּמְשָׁךְ אַחֲרָיו שֶׁהוּא הַחֲכָמָה הוּא כְּנֶגֶד הַגְּבוּרָה וְהִיא אֲדוּמָה. כִּי כְמוֹ שֶׁאַחֵר הַלּוּבֵן חֲסֵד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

82 נעוץ סופן בתחלתן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

83 דנעוץ סופן בתחלתן

«Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Самый нижний уровень — физическое действие — связан с высшим источником.

ספר יצירה א':7:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בנחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

אבזאצ 10

84 שהקרכת בהמה גשמיות מכפר על חטא האדם

Там слова «из вас» в стихе «Если кто-нибудь из вас приносит жертву» относятся только к Б-жественной душе, а слова «вашу жертву от животного» означают очищение животной души: её подчинение и преобразование посредством размышления о величии Б-га, пока в животной душе не зародится сильная любовь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי ויקרא ב, ד בענין קרבן.

85 אדם ובהמה תושיע ה'

«Твоя праведность — как могучие горы, Твои суды — великая бездна; человека и животное спасаешь Ты, Авая». Алтер Ребе истолковывает эти слова как спасение человека посредством животного, приносимого в жертву на жертвеннике.

תהילים ל"ו:7 Psalms

צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ ה'

Правда Твоя — как могучие горы; суды Твои — как великая бездна; человека и животное сохраняешь Ты, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ז.

86 והם הביאו את קרבנם

О жертве за неумышленный грех общины: «И принесли они свое приношение, огненную жертву Авае, а жертву за грех — перед Аваей».

במדבר ט"ו:25 Numbers

וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֵן עַל־כַּלְעֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם כִּי־שָׁגְגָה הוּא וְהֵם הֵבִיאוּ אֶת־קִרְבָּנָם אֲשֶׁה לַה' וְחֻטְאָתָם לִפְנֵי ה' עַל־שִׁגְגָתָם:

And the priest shall make atonement for all the congregation of the children of Israel, and they shall be forgiven; for it was an error, and they have brought their offering, an offering made by fire unto the L-RD, and their sin-offering before the L-RD, for their error.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, כה.

87

כי חלק ה' עמו

«Ибо доля Аваи — народ Его, Яаков — удел наследия Его».

Deuteronomy 32:9:ט"ב דברים

כי חֵלֶק הָיָה עָמוֹ יַעֲקֹב חֶלֶל נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט.

88

נושא עון

Из Тринадцати качеств милосердия: «несущий беззаконие, преступление и грех».

Exodus 34:7:י"ד שמות

נָצַר חֶסֶד לְאֶלְפִים נָשָׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאת וְנִקָּה לֹא יִנָּקֶה פָּקֵד עוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנֵי בָנִים עַל־שִׁלְשִׁים וְעַל־רִבְעִים:

сохраняющий милость до тысячного поколения, прощающий вину, преступление и грех, но отнюдь не оставляющий виновного без наказания; наказывающий за вину отцов детей и внуков, до третьего и четвертого поколения».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, יז.

89

דנעוץ סופן

«Их конец вбит в их начало»: нижний уровень — физическое животное — связан с высшим уровнем.

Sefer Yetzirah 1:7:א' ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

90

ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות

Там «колена» (матот) истолковываются как направление качеств души к доброте и любви к Б-гу, а «главы», направляющие их, — как воля сердца, исходящая от уровня Моше, высшего Даат и высшего Кодеш, намного превосходящего миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' מטות פב, א.

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'

91

וידבר משה אל ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен» — начало раздела Матот и маамара, на который ссылается текст.

Numbers 30:2:ב' במדבר

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

92

וממשיך מבחי' שלפני ה'

В примечании сказано, что это подобно имени Бан, корень которого находится в имени Саг, которое выше имени Ма — «человек»; там же приводится ссылка на этот цикл маамаров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וזהו ע"ד ששם ב"ן שרשו מסי"ג שלמעלה משי"מ אדם כו' — מים רבים תרלי"ו כרך-ב ע' שנו.

93

והי' מעשה הצדקה שלום

«И делом праведности (цдаки) будет мир, и плодом праведности — покой и безопасность навеки». Алтер Ребе применяет эти слова к заповеди о благотворительности.

Isaiah 32:17:י"ז ישעיהו

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה שְׁלוֹם וְעִבְדַּת הַצְדָקָה הַשְׁקֵט וְכִטְט עַד־עוֹלָם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' לב, יז.

94

עושה שלום במרומיו

«Владычество и трепет — у Него; Он водворяет мир в высотах Своих».

Job 25:2:ב' איוב

הַמֶּשֶׁל וּפָחַד עָמוֹ עֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמַרְוֹמָיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב.

95

בין שר של מים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שה"ר ג, כ.

96

בפמליא של מע' ובפמליא שמייט

В Талмуде говорится о том, кто водворяет мир «в высшем семействе и в нижнем семействе» — среди анге-

лов и среди людей в этом мире.

Sanhedrin 99b:10-11א"י ב"ר חנינא

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי בפיך ובצל ידי כסיתיה לנטע שמים וליסד ארץ". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיה". ולוי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב.

97

לבושי כתלג חיור

«Одеяние Его было белым, как снег»: снег, состоящий из множества мелких частиц, служит образом множества мицвот, которые вместе образуют одно одеяние.

Daniel 7:9ט"ז ט"ז

הוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

וילבש צדקה

«Он облачился в праведность (צדק), как в кольчугу, и надел на голову шлем спасения». Благотворительность — это одеяние.

Isaiah 59:17ט"ז ט"ז

וילבש צדקה כשריו וכובע ישועה בראשו וילבש בגדי נקם תלבשת ויעט כמעיל קנאה:

И Он возложил праведность как кольчугу, и шлем спасения — на голову Свою, и облекся в одежды отмщения, и покрылся рвением, как плащом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נט, יז.

99

כל פרוטה ופרוטה מצטרפת

Обсуждая принцип меры за меру, Талмуд спрашивает, откуда известно, что каждая отдельная монета входит

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'

в большую сумму, и выводит это из слов «по одной, чтобы произвести подсчет».

Sotah 8b:17-18ח"ב י"ז-י"ח

ומנין שכל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול — תלמוד לומר: "אחת לאחת למצא חשבון". וכן מצינו בסוטה, שבמדה שמדדה — בה מדדו לה: היא עמדה על פתח ביתה ליראות לו — לפיכך כהן מעמידה על שער נקנור ומראה קלונה לכל. היא פרסה לו סודרין נאין על ראשה — לפיכך כהן נוטל כפה מעל ראשה ומניחו תחת רגליה. היא קשטה לו פנייה — לפיכך

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ח, ב. לעיל מג, ד. נסמן בפנים פ"ק דב"ב [ט, ב].

100

כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול

О словах «все наши праведные дела подобны одеянию»: подобно тому как каждая нить вплетается в большое одеяние, так и каждая монета благотворительности входит в большую сумму.

Bava Batra 9b:1א"ב ט"ב

"משגשג ארחתיה דאימיה", משמיה דרבי אלעזר — מאי דכתיב: "וילבש צדקה כשריו"? לומר לה: מה שריון זה — כל קליפה וקליפה מצטרפת לשריון גדול, אף צדקה — כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. רבי חנינא אמר מהכא: "וכבגד עדים כל צדקתינו"; מה בגד זה — כל נימא ונימא מצטרפת לכבגד גדול, אף צדקה — כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאצ 12

101

מנות ציצית שקולה

В Талмуде учат, что заповедь ццицт равна всем мицвот.

Menachot 43b:8-9ט"ח ט"ח

תניא אידך וראיתם אותו וזכרתם את כל מצות ה' שקולה מצוה זו כנגד כל המצות כולן ותניא אידך וראיתם אותו וזכרתם ועשיתם ראייה מביאה לידי זכירה זכירה מביאה לידי עשייה ורשב"י אומר כל הוריו במצוה זו וזכה ומקבל פני שכינה כתיב הכא וראיתם אותו וכתוב התם (דברים ו, יג) את ה' אלקיך תירא ואותו תעבוד

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות מג, ב.

102

דיציצית בגימ' ת"ר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bamidbar Rabbah 18:17.

Bamidbar Rabbah 18:17י"ח י"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במד"ר יח, יז.

103

דיציצית בגימ' ת"ר

В Мидраше подсчитывают нити и узлы ццицт — восемь нитей и пять узлов, — так что ццицт соответству-

ет 613.

Bamidbar Rabbah 18:21א"כ"א

- 104 О словах «И Авая прошёл перед ним и провозгласил» Талмуд говорит, что они учат: Святой, благословен Он, завернулся, как ведущий молитву, и показал Моше порядок молитвы.

Rosh Hashanah 17b:5ה'ה"ב

”וַיַּעֲבֹר ה' עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא”. אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵלְמָלָא מְקָרָא כְּתוּב, אִי אֶפְשָׁר לְאֹמְרוֹ. מְלַמֵּד שְׁנַתְעֵטֵף הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא כְּשֶׁלִּיחַ צְבוּר, וְהִרְאָה לוֹ לְמֹשֶׁה סֵדֶר תְּפִלָּה. אָמַר לוֹ: כָּל זְמַן שֶׁיִּשְׂרָאֵל חוֹטְאִין — יַעֲשׂוּ לְפָנָי כְּסֵדֶר הַזֶּה וְאֲנִי מוֹחֵל לָהֶם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 105 **כ' מהרש"א בח"א**
Там, в кратком изложении более раннего маамара о цецит, Альтер Ребе приводит то же изречение: Святой, благословен Он, закутался в белый талит; также приводятся слова «Он одевается в свет, как в одеяние» и «одежда Его бела, как снег». Это источник и корень всех заповедей, из которых соткано одеяние души человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וְעַל כֵּן כָּאן (מד, רע"ב). [כ].

- 106 **עוטה אור כשלמה**
«Он одевается в свет, как в одежду; Он раскидывает небеса, словно занавес» — в псалме о сотворении мира.

Psalms 104:2ב'ה"ב

עֹטָה־אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטֵה שָׁמַיִם כִּיְרֵיעָה:

Ты одеваешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как занавес;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 107 **בביאור ע"פ יביאו לבוש מלי**
Примечание указывает, что объяснение слов «Пусть принесут царское одеяние» находится в «Тора Ор», в разделе о Мегилат Эстер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מגילת אסתר.

- 108 **יביאו לבוש מלכות**
«Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь» — стих, истолкованный в «Тора Ор» на «Мегилат Эстер», на который ссылается текст.

Aster ר' ח' 6:8 Esther

יְבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוּ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתָר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'

אבזאц 13

- 109 **בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר**

Там Альтер Ребе объясняет, что Тора исходит из Хохмы и коренится в сокрытом мозге Арих Анпина как внутренний свет, тогда как мицвот исходят из Гульгальты Арих Анпина как окружающий свет; а слова «Его одеяние белое как снег», хотя и относятся к Торе, указывают на тринадцать исправлений бороды, которые становятся одеяниями, покрывающими Абу и Иму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אחרי כח, ד.

- 110 **כי ביום הזה יכפר**

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас» — стих о Йом-Кипуре, на котором основано приводимое здесь объяснение.

Viqra ט"ז:ל' 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לְפָנָי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 111 **למען תזכרו ועשיתם**

«Чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы для вашего Б-га» — из раздела о цецит.

Bamidbar ט"ו:מ' 15:40

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 112 **ואל אישך תשוקתך**

«И к мужу твоему будет влечение твое» — слова, сказанные Хаве: получающий стремится к дающему.

בראשית ג' ט"ז 3:16

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻכָּה עֲצוֹנָךְ וְהָרְבָּה בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישְׁךָ תִּשְׁוָקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל־בְּךָ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдание твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג, טז.

- 113 **תורה צוה לנו משה מורשה**

«Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова».

Deuteronomy 33:4ד'ג' 33:4

תּוֹרָה צִוְּהָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

אי"ת מורשה אלא מאורסה

Талмуд толкует слово «мораша» («наследие») как «меораса» («обрученная»): Тора обручена Израилу.

Berakhot 57a:4 ד"א: ברכות נ"ז

הבא על אמו בחלום — יצפה לבניה, שנאמר: "כי אם לבניה תקרא".
הבא על נערה מאורסה — יצפה לתורה, שנאמר: "תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב", אל תקרי "מורשה" אלא "מאורשה". הבא על אחותו בחלום — יצפה לחכמה, שנאמר: "אמר לחכמה אחתי אתי".
הבא על אשת איש בחלום — מוכשט לו שהוא בן העולם הבא. והני מילי דלא ידע לה ולא הרהר בה מאורתא.

Тому, кому снится, что он вступает в связь со своей матерью, можно надеяться на понимание, как сказано: «Да, назовёшь ты понимание "матерью"» (Притч. ii. 3). [Тому, кому снится], что он вступает в связь с обручённой девушкой, можно надеяться на Тору, как сказано: «Моше заповедал нам закон [Тору], наследие собрания Яакова» (Втор. xxxiii. 4) — читай не morashah, «наследие», а me'orasah, «обручённая девушка». Тому, кому снится, что он вступил в связь со своей сестрой, можно надеяться на мудрость, как сказано: «Скажи мудрости: "Ты сестра моя"» (Притч. vii. 4). Тому, кому снится, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Pesachim 49b:10-11 א"ב: פסחים מ"ט ב

תנא רבי חייא: כל העוסק בתורה לפני עם הארץ, כאילו בועל ארוסתו בפניו, שנאמר: "תורה צוה לנו משה מורשה". אל תקרי: "מורשה", אלא: מאורסה. גדולה שנאה ששונאין עמי הארץ לתלמיד חכם יותר משנאה ששונאין אומות העולם את ישראל, ונשותיהן יותר מהן. תנא שנה ופירש, יותר מכולן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נו, א. פסחים מט, ב.

115

והתורה נקי כלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שמ"ר מא, ו. רש"י שמות לא, יח.

116

שהתורה נקי כלה

В Мидраше говорится, что скрижали соответствуют, среди прочих пар, жениху и невесте.

Shemot Rabbah 41:6 א"ר: שמות רבה מ"א

... רבון העולם! יש לי מי יום ואיני יודע דבר. מה עשה הקב"ה? משה שלים מי יום, נתן לו הקב"ה את התורה מתנה, שנאמר: ויתן אל משה. וכי כל התורה למד משה? כתיב בתורה (איוב יא): ארוכה מארץ מדה ורחבה מני ים, ולא רבעים יום למדה משה? אלא כללים למדהו הקב"ה למשה. הוי, ככלותו לדבר אתו. שני לוחות העדות מהו שני לוחות? כנגד שמים וארץ, כנגד חתן וכלה, כנגד שני שושביניו, כנגד העולם הזה והעוה"ב. שני לוחות העדות אמר רבי חנינא: לחת כתיב, לא זו גדולה מזו. לוחות אבן ולמה של אבן? ...

Другое объяснение слов: «Он дал Моисею». Рабби Абуху сказал: все сорок дней, которые Моисей провёл наверху,

אני ה' אליכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'

он изучал Тору и забывал. Он сказал Ему: «Владыка все-ленной, у меня есть сорок дней, а я ничего не знаю». Что сделал Святой, благословен Он? Когда истекли сорок дней, Святой, благословен Он, даровал ему Тору в качестве подарка [матана], как сказано: «Он дал [вайитен] Моисею». Разве Моисей изучил всю Тору? О Торе сказано: «Мера её длиннее земли и шире моря» (Иов 11:9), а Моисей изучил её за сорок дней? Нет, Святой, благословен Он, преподавал ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

117

שהתורה נקי כלה

Раши объясняет, что слово «кехалото» («когда Он завершил») написано с пропуском буквы, как слово «кала» («невеста»): Тора была дана Моше как дар, подобно невесте, данной жениху.

Rashi on Exodus 31:18 ח"א: רש"י על שמות ל"א

ויתן אל משה וגו'. איז מקדם ומאחר בתורה - מעשה העגל קדם לצווי מלאכת המשכן ימים רבים היה - שהרי בי"ו בתמוז נשתברו הלוחות, וביום הכפורים נתרצה הקב"ה לישראל, ולמחרת התחילו בנדבת המשכן והוקם באחד בניסן (תנחומא): ככלתו. ככלתו כתיב - חסר - שנמסרה לו תורה במתנה ככלה לחתן, שלא היה יכול ללמד כלה בזמן מעט כזה. דבר אחר, מה כלה מתקשטת בכ"ד קשוטין - הן האמורים בספר ישעיה - אף תלמיד חכם צריך להיות כקי ...

AND HE GAVE UNTO MOSES etc. — There is no "earlier" or "later" (no chronological order) in the events related in the Torah: in fact the incident of the golden calf (related in ch. 32) happened a considerable time before the command regarding the work of the Tabernacle was given (ch. 25 and the following chapters). For on the seventeenth of Tammuz were the Tablets broken (when the people were worshipping the calf) and on the Day of Atonement G-d became reconciled with Israel (after Moses ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

118

כמא' הזהר מארי דאורייתא

В «Зоаре» используется выражение «знатоки Торы» (марей де-орайта).

Zohar III, 216a ח"ג רטו, 216א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תיקונים בהקדמה (א, ב). זח"ג רטו, א.

119

מארי דאורייתא

Во вступлении к «Тикуней Зоар» среди наименований Израйля упоминаются «знатоки Торы».

Tikkunei Zohar 1b:4-5 ח"ב: תיקוני זוהר א' ב

... ויגזין דא דיו לעבד למנהיג כרביה, ולית להם אלא אורייתא, האי גרם למארי תורה דאזלין מתתרכין. ופאה איהו מארי מתבתא מארי מדקש מארי תורה, דגם צפור מצאה בית (תהלים פד ד), בית דנשמעין בקה פתגמי אורייתא, דבאתר דאית תמן תורה דאיהו עמודא דאמצעיתא, גם צפור מצאה בית תמן, ויגזין דא אוקמוה רבנן כל בית

שאינו נשמעין בו דברי תורה לסוף תהרב, ואלין דנשמעין דברי תורה
בהון אתקריאו ביצים אפרחים בנים, ביצים מארי ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

120

במעין החכמה

Там Алтер Ребе приводит со ссылкой на «Сефер а-Ба-хир» (в другом чтении: «в Мааян Хохма»), что царь Давид соединял высшую Тору со Святым, благословен Он, и объясняет, что есть две Торы: высшая Тора также является результатом привлечения, но совершенно иного рода, и открыта она была лишь праотцам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובוח"ג (רכב, ב) ברע"מ. [כ]. ראה לקמן נא א בשם ספר הכהיר (נ"א במעיין
החכמה) וראה בהנסמן לשם.

121

דוד המלך ע"ה היה מחבר תורה שלמעלה עם קוב"ה

В издании «Кеот» здесь приводится «Райя Меэмна» о том, как царь Давид соединяет Тору со Святым, благословен Он.

ספר זוהר, פנחס ל"ק-ל"ב:קע"ח-32:170-178 Zohar, Pinchas 30:

122

עוסק בתורה לשמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, א.

123

עוסק בתורה לשמה

«Всякий, кто занимается Торой ради нее самой (лишма), удостоивается многих благ». Альтер Ребе понимает «лишма» как «ради нее» — ради самой Торы.

משנה אבות ו:א' Pirkei Avot 6:1

שנו חכמים בלשון המשנה, ברוך שכתב בהם ובמשנתם: רבי מאיר
אומר כל העוסק בתורה לשמה, זוכה לדברים הרבה. ולא עוד אלא
שכל העולם כלו כדי הוא לו. נקרא רע, אהוב, אהב את המקום, אהב
את הבריות, משמח את המקום, משמח את הבריות. ומלכשתי ענה
ויראה, ומקשרתו להיות צדיק וחסיד וישר ונאמן, ומרחקתו מן החטא,
ומקרבתי לידי זכות, ונהנינו ממנו עצה ותושיה בינה וגבורה, שנאמר
(משלי ח) לי עצה ותושיה אני ...

Мудрецы учили на языке Мишны. Благословен Тот, Кто избрал их и их учение. Рабби Меир сказал: Всякий, кто занимается Торой ради неё самой, удостоивается многого; и не только этого, но он достоин всего мира. Он называется возлюбленным другом; тем, кто любит Б-га; тем, кто любит людей; тем, кто радуется Б-га; тем, кто радуется людей. Тора облакает его смирением и благоговением и делает его праведным, благочестивым, прямым и надёжным; она удаляет его от греха и приближает к заслуге. Люди же пользуются его советом, здравым знанием, разумением и силой, как сказано: «У ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АВЗАЦ 14

124

זה השער להוי

«Это врата Авая; праведники войдут в них».

תהילים קי"ח:כ' Psalms 118:20

זה השער לה צדיקים יבאו בו:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

שער רישׁי כעמר

«А волосы на Его голове — как чистая шерсть».

דניאל ז':ט"ז Daniel 7:9

הזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער
ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דינור גלגלוי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

שמאלו תחת לראשי

«Левая рука Его под моей головой, а правая обнимает меня». Левое и правое — это волосы и врата.

שיר השירים ב':ו' Song of Songs 2:6

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

127

מזוזה מימין ונר חנוכה משמאל

Талмуд постановляет, что ханукальный светильник ставят слева от входа, «чтобы мезуза была справа, а ханукальный светильник — слева».

שבת כ"ב א:ב'-ג' Shabbat 22a:2-3

... רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל.
והילכתא משמאל, כדי שתהא נר חנוכה משמאל ומזוזה מימין. אמר רב
יהודה אמר רב אסי אמר רב: אסור להרצות מעות כנגד נר חנוכה. כי
אמריה קמיה דשמואל, אמר לי: וכי נר קדושה יש בה? מתקיף לה רב
יוסף: וכי דם קדושה יש בו? דתניא "ושפך ... וכסה" — במה ששפך
יכסה. שלא יכסנו פרגל, שלא יהו מצות בזויות עליו. הכא נמי, שלא
יהו מצות בזויות עליו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

128

בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע

«Когда Израиль поставил „будем исполнять“ прежде
„будем слушать“, шестьсот тысяч служебных ангелов
пришли и возложили по два венца на каждого из
Израиля».

שבת פ"ח א:ד'-ה' Shabbat 88a:7-8

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים
ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני

כתרים, אחד כנגד נעשה ואחד כנגד נשמע. וכיון שחטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עדים מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פרקו — דכתיב: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 15

129 ולא תתורו כו' אשר אתם זונים

«И будет у вас цицит... и не будете блуждать вслед за сердцем вашим и глазами вашими, вслед за которыми вы блуждаете».

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

והיה לכם לציצת וראיתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 בד"ה והי לכם לציצית

Там слова «И будет у вас цицит, и вы увидите его» относятся к нити тхелет: её шерсть — «волосы Его головы — словно чистая шерсть», то есть волосы, окрашенные в тхелет; цвет тхелет напоминает море, море — небо, а небо — Престол Славы, Его Малхут. Миры получают от неё жизненную силу лишь посредством самоустранения и включения в свой источник.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מד, ד.

131 תזכרו ועשיתם

«Чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди».

במדבר ט"ו:מ Numbers 15:40

למען תזכרו ועשיתם את כל מצות ה' והייתם קדשים לאלהיכם:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

132 היש בה עץ

Наказ Моше соглядатаям: «Есть ли там дерево или нет?» Альтер Ребе читает слово «эц» как совет (Хохма), а «айн» — как ничто, из которого он исходит.

במדבר י"ג:כ"ג Numbers 13:20

ומה הארץ השמנה הוא אסרוה היש בה עץ אסרנו והתחזקתם ולקחתם מפרי הארץ והימים ימי בכורי ענבים:

и какова земля: плодородна ли она или бедна, есть ли на ней деревья или нет. Будьте мужественны и принесите плоды этой земли». То было время первых созревших виноградных гроздей.

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים כו'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יג, כ.

133 בזהר שלח דקני"ה ב'

В первом месте Альтер Ребе приводит комментарий Рамаза к этому фрагменту «Зоара» — к словам «Есть ли в ней дерево или нет», — где говорится о двух видах нисхождения: одно исходит непосредственно от имени Авая, а другое проходит через многочисленные сокрытия в других Именах. Во втором месте (Шлах 7:9, вверху следующей колонки) он приводит слова «Зоара» о том, что уровень «айн» намного выше даже Древа жизни, а пятидесятые врата — Юбилейный год — служат переходом между «айн» и «йеш».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל מ, ג. מב, ד ובכ"מ.

134 פ"י עץ הוא מלשון עצה והוא בחי' חכמה

В примечании сказано, что там приводится это объяснение: «эц» происходит от слова «эца», то есть Хохма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך א ע"י שמח.

135 עצה ותושיה

Люди получают «совет и разумное знание» от того, кто изучает Тору ради нее самой, как говорит Мудрость: «У меня совет и разумное знание».

משנה אבות ו:א:1 Pirkei Avot 6:1

... ומלבושתו ענוה ויראה, ומכשרתו להיות צדיק וחסיד וישר ונאמן, ומרחקתו מן החטא, ומקרבתו לידי זכות, ונהנין ממנו עצה ותושיה בינה וגבורה, שנאמר (משלי ח) לי עצה ותושיה אני בינה לי גבורה. ונותנת לו מלכות וממשלה וחקור דין, ומגליל לו רזי תורה, ונעשה כמעין המתגבר וכנהר שאינו פוסק, והוי צנוע וארך רוח, ומוחל על עולבנו, ומגדלתו ומרוממתו על כל המעשים:

Мудрецы учили на языке Мишны. Благословен Тот, Кто избрал их и их учение. Рабби Меир сказал: Всякий, кто занимается Торой ради неё самой, удостаивается многого; и не только этого, но он достоин всего мира. Он называется возлюбленным другом; тем, кто любит Б-га; тем, кто любит людей; тем, кто радуется Б-гу; тем, кто радуется людям. Тора облакает его смирением и благоговением и делает его праведным, благочестивым, прямым и надёжным; она удаляет его от греха и приближает к заслуге. Люди же пользуются его советом, здравым знанием, разумением и силой, как сказано: «У ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

136 האין שמשם תמצא בחי' החכ'

«И мудрость — откуда (ме-айн) она найдется?» Стих читается так: «мудрость находится из айна, ничто»: Хохма исходит из сокрытого айна.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה איוב כח, יב.

137 להיות לכם לאלקים

«Чтобы быть вам Б-гом; Я — Авая, ваш Б-г». Слова между двумя упоминаниями «Я — Авая» читаются как награда Ган Эдена.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים
אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

138 כי אלקים קדושים הוא

Йеошуа говорит народу: «Ибо Он — святой Б-г (Элоким кдошим)». Множественное число указывает на множество видов святости, нисходящих свыше.

יהושע כ"ד:ט"ט Joshua 24:19

ויאמר יהושע אליהם לא תוכלו לעבד את-ה' כי-אלקים קדושים הוא
אל-קנוא הוא לא-ישא לפשעכם ולחטאותיכם:

И сказал Иисус народу: «Не можете вы служить «Вс-вышнему», ибо Он — Б-г святой; Он — Б-г ревнитель; Он не простит ваших преступлений и ваших грехов.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע כד, יט.

139 О словах «Элоким кдошим» Иерусалимский Талмуд говорит, что Он свят во всяком проявлении святости: Его путь свят, Его речь свята, Его обитель свята.

תלמוד ירושלמי ברכות ט:א:י"ב Jerusalem Talmud Berakhot 9:1:12
הזרו ושאלו אותו. מהו דכתיב כי אלקים קדושים הוא. אמר להן קדושים הם אין כתיב כאן אלא הוא אל קנא הוא. אמרו לו תלמידיו רבי לאילו דחיתה בקנה ולנו מה אתה משיב. אמר רבי יצחק קדוש בכל מיני קדושות. דאמר רבי יודן בשם רבי אחא הקדוש ברוך הוא דרכו בקדושה. דיבורו בקדושה. וישובו בקדושה. חשיפת זרועו בקדושה. אלקים נורא ואדיר בקדושה. דרכו בקדושה. אלקים בקודש דרכה. הילוכו בקדושה. הליכות אלי מלכי ...

They came back and asked him: What is that which is written (Jos. 24:19): "For He is a holy G-d." He answered them, it is not written: "they", but "He," "He is a jealous G-d." His students told him: Teacher, these you pushed away with a stick, what can you answer us? Rabbi Isaac said, He is holy in all kinds of holiness, as Rabbi Yudan said in the name of Rabbi Aḥa: The Holy One, praise to Him, is holy in all kinds of holiness. His speech is in ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

140 קדוש יהי גדל פרע

О назире: «Он будет свят; пусть отрастит волосы на голове».

במדבר ו:ה Numbers 6:5

כל-ימי נדר נזרו תער לא-יעבר על-ראשו עד-מלאת הימים אשר-יגור
לה קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו:

Во все дни обета его назорейства бритва не должна касаться его головы; доколе не исполнятся дни, в которые он посвятил себя Вс-вышнему, он свят; пусть отращивает длинные волосы на голове.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, ה.

141 אלקים חיים

Давид спрашивает, кто этот филистимлянин, «что поносит войска живого Б-га (Элоким хайим)».

שמואל א ו'י"ז:כ"ו I Samuel 17:26

ויאמר דוד אלי-האנשים העומדים עמו לאמר מה-יעשה לאיש אשר יכה
את-הפלשתי הלו והסיר חרפה מעל ישראל כי מי הפלשתי הערל הנה
כי חרף מערכות אלקים חיים:

And David spoke to the men that stood by him, saying: 'What shall be done to the man that killeth this Philistine, and taketh away the taunt from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should have taunted the armies of the living G-d?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א יז, כו.

142 אדני שפתי תפתח

«Адо-най, открой уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою» — слова, произносимые перед молитвой Амида; текст отсылает к маамару в сидуре, посвященному этому.

תהילים נ"א:י"ז Psalms 51:17

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 עין לא ראתה אלקים וזלתר

«Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя, что Он совершит для того, кто ожидает Его».

ישעיהו ס"ד:ג Isaiah 64:3

ומעולם לא-שמעו לא האזינו עין לא-ראתה אלקים וזלתר עשה
למחכה-לו:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי סד, ג.

144 עין לא ראתה אלקים זולתך

Во вступлении к «Зоару» говорится о высшем сокрытом уровне слов «Глаз не видел» — уровне, в котором собраны все уровни.

Zohar, Introduction 12:92-104 ד"ר ז"ב:צ"ב-ק"ד

145 עין לא ראתה אלקים זולתך

В «Зоаре» рассказывается о том, как один человек увидел почет, ожидающий в Будущем мире тех, кто любит своего Владыку, и рабби Аба говорит, что Тора свидетельствует о них: «Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя».

ספר זוהר, ואתחנן כ"א:קמ"ב-ב' 21:142-23:151 Zohar, Vaetchanan

R. Abba said: 'Happy is thy portion. The Torah testifies of them saying, "Eye hath not seen, O G-d, beside thee what he shall do for him that waiteth for him" (Isa. 64, 4).' R. Judah said to him: 'The Companions have already asked: Why is it written here, "he shall do", and not "thou shalt do"?'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

146 זח"א ד"ו סע"א

В примечании дана ссылка на этот фрагмент «Зоара».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך-א ע' שי'.

147 וח"ג פנחס דרס"ו ב'

Там Альтер Ребе приводит слова мудрецов о том, что выражение «Не видел глаз» относится к Эдену, откуда «выходит река, чтобы орошать Сад»: в Ган Эдене раскрытие происходит лишь через буквы — реку, которая скрывает; в будущем же раскроется сам Эден.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' צו יז, ב.

148 שבגמרא פ"י זה על זמן התחי

В Талмуде сказано, что все пророки пророчествовали лишь о днях Машиаха, тогда как о Будущем мире сказано: «Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя».

ברכות ל"ד ב: 34b:18 Berakhot

אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא למשיא בתו לתלמיד חכם, ולעושה פרקמטיא לתלמיד חכם, ולמנהגה לתלמיד חכם מנכסיו. אבל תלמידי חכמים עצמן — ע"ז לא ראיה אלקים זולתך יעשה למחכה לו.

R. Hiyya b. Abba said in the name of R. Johanan: Every prophet prophesied only to marry his daughter to a disciple of the wise, and for him who transacts the affairs of a disciple of the wise and allows him to enjoy his possessions; but as for the disciples of the wise themselves, "No eye hath seen what G-d, and nobody but Thee, will work for him that waiteth for Him" (Is. Ixiv. 3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. ראה אוה"ת נ"ך א ע' דש.

149 כי כאשר השמים החדשים

«Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я творю, пребудут предо Мною» — стих, которым начинается маамар в конце «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим».

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאמ"ה כן יעמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 בדי"ה כי כאשר השמים החדשים דלקמן

В этом маамаре, последнем в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим», противопоставляются слова «небеса — престол Мой» и «новые небеса»: сам Ган Эден — это сияние Шхины, привлекаемое мицвот, тогда как главная награда в седьмом тысячелетии — новые небеса и новая земля, которые Б-г создаёт Сам, независимо от всякого пробуждения снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת סוף שה"ש.

151 עצמות התענוג שאינו בגדר צמצום והתחלקות

Там Альтер Ребе объясняет, что раскрытие в Ган Эдене — это свет, наполняющий все миры, который нисходит через великие сокращения («буквой йуд был сотворён будущий мир»), тогда как при Воскрешении мёртвых раскроется свет, окружающий все миры, без сокращения, меры и границ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' יז.

152 לבושי כתלג חיור

«Одежда Его была бела, как снег»: наслаждение, находящееся выше «волос», раскрывающееся при воскресении мёртвых.

דניאל ז':ט' Daniel 7:9

זוה ה'ית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין דיינור גלגלוהי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153 חכ' שנק' תושי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות שם.

154 מהארץ לרקיע מהלך תיק שנה

«От земли до небосвода — путь в пятьсот лет»: этот мир ограничен, в чем и заключается смысл



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shelach/14/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак